



《托拉·奥尔》·帕拉沙 NOACH · 玛玛尔 3

# ביאור על הנ"ל

对上述内容的解释



谋生的忧虑源自动物之魂，动物之魂根植于混沌界（תהו, Tohu）——一个光极其强烈、无边无际，且高于我们这有序世界的领域；当忙碌的人在祷告中将这股力量转向 ה' 时，它便化为一种“尽你一切力量”的爱，渴求 ה' 的本质，并通过遵行诫命得以表达。

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

[likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/noach/3/](http://likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/noach/3/)

## 核心思想

谋生的忧虑源自动物之魂，动物之魂根植于混沌界（תהו, Tohu）——一个光极其强烈、无边无际，且高于我们这有序世界的领域；当忙碌的人在祷告中将这股力量转向 ה' 时，它便化为一种“尽你一切力量”的爱，渴求 ה' 的本质，并通过遵行诫命得以表达。

每一节依次为：希伯来文、译文，以及金线下方的简短解释。希伯来文中的小号数字是文末注释的编号。

### 玛玛尔概要

本篇 maamar 解释了上一篇 maamar 所提出的观点：商人的祷告能够达到崇高的层次。灵魂下降进入身体和动物之魂，又陷入谋生的忧虑，是为了获得提升：动物之魂的爱没有限量，犹如归回者（בעלי תשובה, baalei teshuvah）那额外的力量。这是因为动物之魂根植于混沌界（תהו, Tohu）。Alter Rebbe 以“审判”为线索重新诠释关于创造的《米德拉什》，并解释克制（גבורה, Gevurah）是光的强度：תהו 是光丰盛而器皿稀少，各属性彼此独立；修正界（תקון, Tikkun）则有更多器皿、较柔和的光，且各属性能够结合。天使和动物根植于 תהו，人的灵魂则根植于 תקון；在下界，人高于动物，但在根源中，动物高于人。人在祷告中思忖：自己一整天所忙碌追逐的，不过是 ה' 王权的一缕微弱之光，因而渴望 ה' 的本质。洪水、方舟、安息日与祷告，以及“众水”和“我们有一个小妹妹”等经文，都在这一光照下得到诠释：这种爱渴求 ה' 本身，并通过诫命引下；诫命达到冠冕（כתר, Keser），而在未来，王权（מלכות, Malchus）将上升为冠冕。

### 提纲

- |          |                                                                                           |      |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <b>1</b> | <b>引言</b><br>解释前一篇关于诺亚之水的 maamar。                                                         | ¶1   |
| <b>2</b> | <b>灵魂的下降与动物之魂的力量</b><br>灵魂下降进入世俗忧虑之中，为的是凭借来自动物之魂的无限之爱而提升；动物之魂根植于 תהו。                     | ¶2   |
| <b>3</b> | <b>作为强度的审判：תהו 与 תקון</b><br>克制并非扣住光不予施放，而是光的强度；תהו 中光丰盛、器皿稀少，各属性无法结合；תקון 则使彼此相反的属性能够共存。 | ¶3-4 |
| <b>4</b> | <b>灵魂、天使与动物</b><br>人的灵魂来自 תקון，能够结合一切属性；天使和动物来自 תהו，在当下秩序中较低，但在根源中较高，因此动物之魂经净化后所发出的爱更为强烈。 | ¶5-7 |
| <b>5</b> | <b>祷告中的思忖与祝福</b><br>思忖一切生计不过是王权的一缕微弱之光，会点燃对 ה' 本质的渴望；这种渴望表达在“祂以祂的诫命使我们成圣”这句话中。            | ¶8-9 |

## 6 诺亚之水、方舟与安息日

¶10-17

洪水是净化人的 **תהו** 之光；世俗忧虑就是“诺亚之水”；进入方舟就是进入祷告的话语，也就是提升一周的较低层次安息日，并预示未来那完全是安息日的一日。

## 7 众水不能熄灭这爱

¶18-23

世俗忧虑不能熄灭对 **ה'** 本身的爱；与这种爱相比，就连伊甸园（**גן עדן**, Gan Eden）的智慧也不值一提。此爱通过诫命引下，而诫命达到冠冕（**כתר**, Keser）。

## 8 我们有一个小妹妹

¶24-26

王权借着诫命上升，便与 **ה'** 的本质合一：它成为一个“微小”的单一点，却包含一切；它不再向外施予，其言语也消融于自身之中。

### 核心概念

#### תקון ותקון ותקון

**תהו** 是最初的一种神圣之光秩序：光强烈而无边无际，器皿稀少，各属性彼此独立；这一秩序破碎了。随后出现的有序世界是 **תקון**，其中器皿更多，光也较为柔和，各属性能够结合。

#### גבורה לשון תגבורת 克制作为强度

审判并非扣住 **ה'** 的光不予施放，而是光过于充沛：光的强度太大，不配领受者无法承受。

#### אהבת בכל מאדך “尽你一切力量”的爱

这是一种没有限度的爱，源自对动物之魂的净化。动物之魂根植于 **תהו**，因此具有单凭源于 **ה'** 的灵魂所没有的力量。

#### מי נח 诺亚之水

这指的是关于谋生的忧虑与思绪之洪流，它们经由动物之魂而源自 **תהו**；如同洪水一般，它们的到来是为了净化。

#### אליו ולא למדותיו 只归向祂，而非祂的属性

这是指向 **ה'** 本质本身的爱，而非指向任何显露出来的光或报偿，甚至也不是指向伊甸园的属灵愉悦。

#### תר"ך עמודי אור 620根光柱

这指613条《托拉》诫命和七条拉比诫命，总数等于冠冕（**כתר**, Keser）。人借着它们“拥抱” **ה'** 的本质，正如人通过身体拥抱另一个人。

## 第1节 · 11

## 引言

1 ביאור על הנ"ל<sup>1</sup>

对上述内容的阐释

这篇讲论（מאמר, maamar）进一步阐释本段妥拉的第一篇讲论《众水不能熄灭爱》（Torah Ohr（תורה אור），Noach 1）。那篇讲论指出，一个整天忙于谋生的人，其祈祷所能达到的层面，可能超过整天学习之人的层面；在这里，阿尔特·雷贝（אדמו"ר הזקן）借助卡巴拉关于「תהו（Tohu，混沌）」与「תיקון（Tikkun，整饬）」两界的观念，解释其中的原因。

## 第2节 · 12

## 灵魂的下降与动物之魂的力量

2 להבין הענין שתפלת הבעל עסק יהיה במדרגה גבוהה<sup>2</sup> כו'. צלה"ב [צריך להבין] ענין ירידת הנשמה שהיא הניצוץ אלקות בעוה"ז בגוף ונפש הבהמית להיות טרוד תמיד במחשבות ודאגות הפרנסה בהבלי עוה"ז.

[我们需要]理解[上文所说的]那件事：经商之人的祈祷会处于很高的层次，等等。这就理解一个问题：灵魂——那源于 ה' 的火花——降入此世，进入身体和动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis），以致总是忙于思虑和忧虑谋生之事，陷在此世虚妄之事中。

前一篇 maamar 说，经商之人的祈祷可以达到很高的层次。为说明这一点，阿尔特雷贝首先提出其中的疑问：灵魂是源于 ה' 的火花，却被送入身体和动物之魂——驱动人的身体需要与欲望的生命力——之中，在那里终日 为谋生而忧虑。ה'为何要安排这样的下降？

וזהו ירידה גדולה. מההכרח לומר שירידה זו היא צורך עלי' [עליה]. שלאחר שירידה ונתלבשה בגוף ונפש הבהמית תוכל לעלות למעלה מעלה ע"י אהבת בכל מאדך<sup>3</sup> שהוא בלי גבול.

这是一种巨大的下降。必定可以说，这一下降是为了上升：灵魂下降并披上身体和动物之魂之后，便能够借着“尽你一切力量”（בכל מאדך, bechol me' odecha）的爱不断升得更高；这种爱是没有 限量的。

这体现了哈西迪思想的一项基本原则：灵魂下降，是为了上升到比从前更高之处。它在身体中的奋斗，使它能够达到一种称为“尽你一切力量”的爱（出自《示玛》祈祷），阿尔特雷贝将其理解为“没有限量”的爱，超越了仅凭源于 ה' 的灵魂的理解而产生、仍有尺度的爱。

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] טוב זה מלאך חיים<sup>4</sup> מאד זה מה"מ [מלאך המות]<sup>5</sup> כו' וזהו דוקא ע"י

### האהבה הבאה מנפש הבהמית

正如我们的贤者们（愿他们的记忆蒙福）所说：“‘好’——这是生命的天使；‘极其’（מאד, me' od）——这是死亡的天使”，等等。而这一点[得以实现]，恰恰是借着源自动物之魂的爱。

米德拉什把创造结束时“非常好”这几个字理解为甚至包括死亡天使。“极其”（מאד）与“尽你一切力量”中的“力量”是同一个词：那种反对神圣的力量一经转化，就会成为无限之爱的源头。这唯有源自动物之魂才可能实现；动物之魂具有原始而强大的力量，当这力量转向 ה' 时，便能发挥这样的作用。

כמו שאנו רואים למטה שכח הבהמה גדול מכח האדם כמו"כ [כמו כן] למעלה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם

לברכה] במקום שבע"ת [שבעלי תשובה]<sup>6</sup> עומדין צדיקים כו'<sup>7</sup>

正如我们在下界看到，动物的力量大于人的力量；同样，在上界，我们的贤者们（愿他们的记忆蒙福）说：“悔改归回者（בעלי תשובה, baalei teshuvah）所站之处，完美的义人[不能站立]”，等等。

这里有两个相应的例子：在身体层面，牛比人更强壮；在灵性层面，塔木德教导说，犯罪之后回归 ה' 的人（悔改归回者）所站之处，是完美的义人无法达到的地方。这两种情形都表明，较低或距离较远的一方反而具有更大的力量。

והיינו מפני שבחי' בע"ת [בעלי תשובה] הוא בחילא יתיר ובכח והתגברות גדול והיינו מפני שבחי' נפש

הבהמית הוא מבחי' עולם התהו.<sup>8</sup>

也就是说，[这是]因为悔改归回者的层面具有更大的力量（בחילא יתיר, bechila yatir），有强大的力量与旺盛的劲头；这是因为动物之魂属于混沌界（תהו, Tohu）的层面。

阿拉姆语 bechila yatir（“具有更大的力量”）表达了悔改者归回时的强烈劲头。阿尔特雷贝说，这份额外的力量来自动物之魂在混沌界（Tohu）中的根源。混沌界是最初而不稳定的神圣之光秩序，先于我们这个有序的世界。接下来的段落将说明什么是混沌界。

### 第3节 · 113-4

## 作为强度的审判：תהו与תקון

3 ואלה המלכים אשר מלכו<sup>9,10</sup> וכו'. ובחי' התהו הוא למעלה מבחי' תקון כמ"ש אשר מלכו לפני מלך

מלך לבנ"י [לבני ישראל] שהוא בחי' התיקון.

“这些是曾经作王的诸王”，等等。混沌（תהו, Tohu）的层面高于整饬（תקון, Tikkun）的层面，正如经文所说：“在以色列子孙中有王作王以前，他们已经作王”；这指的就是整饬的层面。

《托拉》列出以东诸王，他们一个接一个地作王并死去，都是在“以色列中有王作王以前”。在卡巴拉中，这些王代表混沌世界的流溢属性（ספירות, Sefiros）；这些属性过于强烈，无法承受，因而“死去”（破碎）。由于它们出现在“以前”，其根源高于整饬——随后出现的有序世界；以色列诸王代表的正是这个世界。

ולהבין כ"ז [כל זה] הנה איתא במדרש בתחלה עלה במחשבה<sup>11</sup> לברוא את העולם במדה"ד [במדת הדין]<sup>12</sup> ראה שאין העולם מתקיים שיתף מדה"ר [מדות הרחמים] כו'.

要理解这一切，请看《米德拉什》（מדרש, Midrash）所说：“起初，[הי]意念是以审判属性创造世界；祂看见世界无法存续，[于是]将怜悯属性[与之]结合”，等等。

为了说明混沌层面虽高却无法持久，阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）引述米德拉什：הי起初“意念”以审判创造世界，后来看到世界无法存续，便加入怜悯。阿尔特雷贝将把这段米德拉什解读为描述混沌与整饬。

ואין הפי' כמו שהעולם סוברין<sup>13</sup> שמדה"ד [שמדת הדין] הוא בחי' צמצום ומניעת ההשפעה. כי הרי בחי' גבורה היא אחת ממדותיו ית'.

其含义并不像人们通常所想的那样，即审判属性就是收缩（צמצום, tzimtzum）以及阻止恩泽流注的层面。毕竟，克制（גבורה, Gevurah）是祂的属性之一，愿祂受称颂，

他首先驳斥一种常见的解释：审判不过是扣住< bdi lang="he">הי的恩泽。这不可能是全部含义，因为< bdi lang="he">גבורה本身就是< bdi lang="he">הי的属性；作为属性，它也赐予生命。

כמ"ש (ד"ה [דברי הימים] א' כ"ט) לך ה' הגדולה והגבורה<sup>14</sup> שהם עשר ספרי' [ספירה / ספירות] דאצי' המחיי' [המחיים] ומהוים מאין ליש.

正如经文所说（《历代志上》29）：“伟大与威能都属于你，הי。”这指的是流溢界（אצילות, Atzilus）的十个 ספירות；它们赐予生命，并使万物从无到有。

经文把“伟大”与“威能”（גבורה）列为< bdi lang="he">הי的属性；哈西德学说将这份列举解读为流溢界的十个 ספירות，也就是< bdi lang="he">הי借以赐予生命、从无创造有的属性。因此，גבורה是一种创造生命的力量，并非单纯的限制。

ועוד הנה כתיב (דברים יב) כי הדם הוא הנפש<sup>15</sup> שעיקר חיות האדם הוא הדם. ודם נמשך מבחי' גבורה מדה"ד [מדת הדין].

此外，经文还说（《申命记》12）：“因为血就是灵魂。”人的主要生命力（חיות, chayus）是血；血则源自克制层面，也就是审判属性。

第二个证明是：托拉称血为“灵魂”，因为血是一个人生命的核心；在卡巴拉中，血（红而温热）与גבורה相关联。这再次表明，גבורה承载生命，而不是生命的缺失。

**אלא הפי' מדה"ד [מדת הדין] הוא בחי' גבורה לשון תגבורת שכה החיות מאור א"ס בא בהתגברות יותר מבחי' החסד שהוא נמשך למטה מטה**

相反，“审判属性”指的是克制层面；גבורה一词意为强盛（תגבורת, tigboros）：生命力从无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）而来时，其强度超过慈爱（חסד, Chesed）层面；慈爱则被引下至越来越低处，

因此，阿尔特雷贝提出自己的解释：gevurah一词与tigboros（“强度”）相关。在גבורה中，来自无限之光的生命力比在חסד中更为强烈。חסד则延伸至下方很远，遍及每一个接受者。

**אבל הוא בא בבחי' קרירות. משא"כ בחי' גבורה שבא החיות מאור א"ס בהתגברות רב למאוד.<sup>16</sup>**

不过，慈爱是以一种冷和缓的方式而来的。克制层面则不同：其中生命力从无限之光而来，带着极其强大的强度。

慈爱之所以能延伸至下方很远，是因为它以柔和、“冷”的方式流动，程度适中。与此相反，גבורה承载生命力时，强度极其巨大，势不可挡。

**ע"כ ממילא כשבא בדרך השתלשלות למטה נעשה בחי' דין<sup>17</sup> מי שאינו ראוי לקבל ההשפעה אינו יכול לקבל מפני שהחיות נמשך בהתגברות רב.**

因此，当它循着逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）向下而来时，自然就成为审判层面：不适合接受这股流注的人无法接受它，因为生命力是以极大的强度引下来的。

审判由此产生：如此强烈的光沿着诸世界下降时，不适合接受它的接受者便无法承受。因此，审判不是吝于施予，而是光对于不配承受的器皿而言过于强烈。

**משא"כ בחי' חסד שבא החיות בקרירות יוכל למשוך ולהתפשט למטה מטה אבל בחי' גבורה הוא**

**החיות בהתגברות בחי' ז' מלכים והוא עולם התהו שלכן נק' י"ס [י' ספירות] בעולם התהו בשם מלכים:<sup>18</sup>**

这与慈爱（חסד, Chesed）这一层面（בחינה, bechinah）不同：其中生命力（חיות, chayus）以温和、清凉的方式而来，因此能够被引下，并向更低处延展。然而，克制（גבורה, Gevurah）这一层面则是生命力处于强盛状态，也就是七王的层面；这就是混沌界（תהו, Tohu）。因此，混沌界中的十个流溢属性（ספירות, Sefiros）被称为“王”。

חסד温和的流动能够扩展到各处；גבורה强烈的流动则是混沌界中“七王”的层面。这就是卡巴拉为何把תהו中的ספירות称为“王”：每一个都是骄傲而独立、自成一体的主权力量；这种强度正是世界最初受造时所凭借的“审判”。

4 ועפ"י [ועל פי] הקבלה מבואר שבחי' התהו הוא רבוי האור ומיעוט כלים.<sup>19</sup> ובחי' התקון הוא בהיפוך.

#### פירוש רבוי אור שהאור והחיות בא בהתגברות רב

根据卡巴拉的阐释，混沌层面（תהו, Tohu）是光多、器皿少；修正层面（תיקון, Tikkun）则恰恰相反。“光多”是指光与生命力（חיות, chayus）以极强的势头而来。

阿里扎尔（האריז"ל）的卡巴拉阐明，混沌层面是“光多、器皿少”，而修正层面则相反。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）按照刚才所阐述的内容解释“光多”：也就是光与生命力以极强的势头而来。

כי כל הי"ס [הי' ספירות] היו בתגבורת רב כמו בחי' חסד הי' [היה] מדת חסד בהתגברות רב וכן כל הי"ס [הי' ספירות] וגם

因为十个流溢属性（ספירות, Sefiros）全都处于极强的状态：例如，在慈爱（חסד, Chesed）这一层面，慈爱属性就极其强盛；其余流溢属性也都是如此。此外，

在混沌层面，十个流溢属性中的每一个都具有这种强度，并非只有克制（גבורה, Gevurah）如此：即使慈爱也强烈得势不可挡。句子以“此外”收尾，接续下一个观点。

לכן לא היה התכללות המדות להיות כלול חו"ג [חסד וגבורה] מפני שכל בחי' ומדה היה בכח והתגברות רב.

因此，情感属性（מדות, middos）无法彼此相互包含，[以致每一种属性]都由慈爱与克制构成，因为每个层面、每种属性都具有强大的力量和强度。

由于每种属性都如此强烈，没有一种能为另一种留出空间。在一个平衡的人格或世界中，慈爱包含一些克制，克制也包含一些慈爱（“相互包含”）；在混沌层面，这不可能发生。

לכן לא היה יכול להתכלל עם הפוכו והיה כל מדה בפני עצמה וזהו שראה שאין העולם מתקיים

因此，[每一种属性]都不能与自己的反面相互包含，每种属性各自独立。这就是“祂看见世界不能存立”的意思，

每种属性都孤立独立，无法与自己的反面融合。阿尔特雷贝说，这就是米德拉什所说的“祂看见世界不能存立”的意思：由这种彼此孤立的极端构成的世界会分崩离析。

כי מזה אינו יכול להיות תקון עולם ולצורך תקון עולם הוצרך להיות בחי' תיקון היינו בחי' קוין התכללות המדות זה בזה

因为由此不可能使世界得到修正。为了使世界得到修正，必须有修正层面，也就是“线”的层面，即各种属性彼此相互包含。

稳定的世界需要修正；卡巴拉将修正描述为三条“线”（右、左、中），在其中各种属性彼此结合。

והוא בחי' רבוי כלים ומיעוט האור<sup>20</sup> שהאור וחיות אינו בא בהתגברות רק בחי' חסד בקרירות ולזה יוכל להיות התכללות חו"ג [חסד וגבורה] שני הפכים

这就是器皿多、光少的层面：光与生命力并非以强烈的势头而来，而是以慈爱层面那种冷静的方式而来；因此，慈爱与克制这两个相反者可以彼此相互包含。

修正层面有更多器皿、更少光：光以温和的方式而来，呈现出前文所述慈爱的“冷”性。正因为没有任何属性压倒其他属性，慈爱与严厉这样的相反者才能共存并彼此结合。

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] [בפ"ה דאבות] להודיע כמה ארך אפים לפניו שכל<sup>21</sup> הדורות היו מכעיסין ובאין עד שבא אברהם אבינו כו'.

正如我们的贤者（愿其忆念蒙福）所说（《Avos》第五章）：“为使人知道祂是何等宽容，因为世代代都不断惹祂发怒，直到我们的先祖亚伯拉罕（אברהם）来到……”

《Avos》中的《米示拿》说，从诺亚（נח）到亚伯拉罕共有十代，以此表明 ה' 的宽容，因为在亚伯拉罕来到之前，他们全都不断惹祂发怒。重点就在于这种宽容：它表明愤怒并不会立即爆发。

שמחת שאין המדה בא בהתגברות נמשך להיות א"א וסבלנות. ואדרבה יכול להיות שני הפכים בתכלית

因为属性并非以强烈的势头而来，所以便产生宽容与忍耐。反之，截然相反的两者可[同时]并存，

只有当审判属性并非以压倒性的强度而来，而是受到抑制并得到平衡时，才可能有忍耐。阿尔特雷贝还补充说，在修正层面，截然相反的事物甚至可以同时存在。

כמו שמצינו בבנין בהמ"ק [בית המקדש] שהיתה השמחה גדולה עד מאד כשאמר שלמה שיר השירים<sup>22</sup> שלא היתה מיום בריאת העולם.

正如我们在圣殿建造时所见，当所罗门（שלמה）宣说《Song of Songs（שיר השירים）》时，喜乐极其广大，[喜乐]自世界受造之日以来未曾有过。

他所举的例子是第一圣殿的奉献典礼，这是一个自世界受造以来无人能及的喜乐时刻；据传统，所罗门在那时创作了《Song of Songs》。

וכמ"ש (מלכים א ח) כי מלא כבוד ה' את בית ה'. שבא האש מלמעלה היינו בחי' גילוי השכינה למטה

正如经上所写（《列王纪上》8）：“因为 ה' 的荣耀充满了 ה' 的殿”：火从上方而来，也就是临在（שכינה, Shechinah）在下界显现的层面。

在奉献典礼上，ה' 的荣耀充满圣殿，火从天而降：这是临在于下界显现，即 ה' 在下界的临在。

נמצא שהי' [שהיה] השמחה רבה מאד ועל אותו הפרק נאמר (ירמיה לב) כי על אפי ועל חמתי היתה לי העיר הזאת<sup>23</sup> למן היום אשר בנו אותה.

由此可见，当时喜乐极其广大；关于同一时期，经上说（《耶利米书》32）：“因为自他们建造这座城之日起，这座城就一直是我的怒气与烈怒的[缘由],”

然而，先知耶利米（ירמיה）却说，这座城“自他们建造之日起”就激起了我的怒气和烈怒——正是那至高喜乐的同一时刻。

ממה שלקח בת פרעה כו'. נמצא שהיו ב' הפכים יחד בעת ובזמן אחד והיינו ע"י ששיתף מדת הרחמים ונעשה

因为他娶了法老（פרעה）的女儿，等等。由此可见，同一时间、同一时刻竟有两种相反的情形。这正是因为他结合了慈悲属性，于是形成了

传统将那怒气与所罗门迎娶法老的女儿一事联系起来；那场婚事发生在圣殿竣工之时。因此，在同一时刻，强烈的喜乐与强烈的怒气并存；阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）说，这唯有因为“结合了慈悲属性”才有可能。

עולם התקון יכול להיות התכללות המדות זב"ז [זה בזה] שמאחר שאין המדה והתגלותה הולך ברבוי ובתגבורת האור א"כ הכלי היתה יכולה להכיל גם ב' הבחי' יחד.<sup>24</sup>

匡正界（עולם התקון, Tikkun），[其中]各属性能够彼此包含：既然属性及其显现并非以充沛而强盛的光展开，那么器皿便能够同时容纳两个层面。

结合慈悲属性，意味着世界是以匡正的方式构建的。由于其中没有任何属性以压倒性的光显现，“器皿”便能够同时容纳两种彼此相反的状态而不致破裂。

#### 第4节 · 15-7

### 灵魂、天使与动物

5 והנה נשמת האדם הוא מבחי' אצילות עולם התקון ולכן הנשמה כלולה מכל המדות כמבואר בתניא<sup>25</sup>

如今，人的灵魂源自流溢界（אצילות, Atzilus），即修正世界（תקון, Tikkun）的层面；因此，灵魂包含全部属性，正如《Tanya》（תניא）中所解释的那样。

人的灵魂（犹太人的灵魂）根源于流溢界；流溢界属于有序的修正世界。正因如此，灵魂包含全部属性——爱、敬畏、怜悯等等——彼此俱全且均衡，正如《Tanya》开篇几章所解释的那样。

משא"כ המלאכים שרשם מבחי' עולם התהו מחנה מיכאל מחנה גבריאל כל א' קו בפ"ע [בפני עצמן].  
מחנה מיכאל הוא רק בחי' אהבה<sup>26</sup> בהתגברות מאד.

天使则不同；他们的根源在混沌界（תהו, Tohu）：米迦勒的营、加百列的营，各自是一条独立的线。米迦勒的营只有爱的层面，而且强度极大。

天使与此不同：他们根源于混沌界，因此每一营都体现一种单一属性。天使米迦勒的营纯粹体现爱（慈爱 Chesed, Chesed），而且强烈至极。

ומחנה גבריאל הוא רק בחי' יראה בהתגברות רב שר של מים שר של אש.<sup>27</sup> ומזה נמשך בחי' מרכבה  
פני אריה אל הימין פני שור וכו'.<sup>28</sup>

加百列的营则只有敬畏的层面，而且强度极大：水之首领，火之首领。由此引出战车这一层面：“右边是狮子的脸”，“牛的脸”，等等。

加百列的营纯粹体现敬畏（克制 גבורה, Gevurah）。米迦勒被称为水之首领（慈爱，向下流注），加百列被称为火之首领（严厉，向上升腾燃烧）。以西结异象中战车的四张脸——右边的狮子，左边的牛——源自这些只具单一属性的力量。

6 והנה בנשמת האדם ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ג' שותפין באדם<sup>29</sup> הקב"ה נותן בו נשמה. וחיות נפש  
הבהמות ועופות<sup>30</sup> הם מבחי' פני ארי' [אריה] פני שור כו'

现在谈到人的灵魂，我们的先贤（ז"ל）曾说：“一个人有三位伙伴……ה'把灵魂赐给他。”动物和鸟类之魂的生命力，则来自“狮子的面貌”“牛的面貌”等层面。

《塔木德》教导说，一个人的形成有三位伙伴——父亲、母亲和 ה'——而 ה' 赐予灵魂。与此相对，动物和鸟类从上文所述圣车中的狮子面貌和牛面貌那里获得生命力。

ומקורם מעולם התהו ולזה נאמר על האדם אחר וקדם צרתני<sup>31</sup> שמצד בחי' התקון בהשתלשלות בחי'  
אדם הוא במדרגה גבוה יותר.

它们的根源来自混沌界（תהו, Tohu）。因此，经上论到人说：“你从后方、从前方塑造了我”：从修正（תקון, Tikun）的层面来看，在逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）中，人的层面处于更高的位阶。

动物的生命力来自那些天使的力量，所以它们的根源在混沌界。这解释了“你从后方、从前方塑造了我”这句经文；先贤将其解读为：人既最后被造，也最先被造。在有序的世界链条（修正）中，人高于动物。

שבח'י הבהמות נפלו למטה מטה מאד מאד משא"כ במקורם הם במדרגה גבוה יותר שהם מבח'י עולם התהו לפני מלך מלך<sup>32</sup> כו' כנודע.

动物的层面却坠落得极其、极其低下；然而在其根源中，它们处于更高的位阶，因为它们来自混沌界的层面，也就是“尚未有任何君王作王之前”等，如众所周知。

动物坠落得极其低下，但它们在混沌界中的根源高于人。这正是下段论述的基础：动物之魂的爱在提升之后，具有源于ה'的灵魂所不具备的力量。

7 ואי לזאת האהבה הבאה מצד נפש הבהמית הוא למעלה מעלה בחי' בכל מאדך שלמעלה מהכלי מפני שהוא בחילא יתיר שבאה בהתגברות רב ששרש נפש הבהמית הוא מבח'י התהו כנ"ל.

因此，源自动物之魂（נפש הבהמית，nefesh habahamis）一方的爱，乃是极高的层次，是“尽你一切力量”的层面，超越器皿；因为它具有更强的力量（חילא יתיר，bechila yatir），以极大的强度涌现出来。这是因为动物之魂的根源来自混沌（תהו，Tohu）的层面，如[上文所解释的]。

现在可以得出结论：动物之魂根植于混沌，因此当它转向 ה' 时，所产生的爱就是“尽你一切力量”的爱，是“超越器皿”的爱，也就是说，它超越了灵魂在理解和感受上的限度。它具有混沌那种强烈力量所带来的额外力量。

רק שנפלה בשבבה"כ [בשבירת הכלים] למטה מטה מאד בעבודה גשמית להיות נפרדים אבל כשנברר ועולה למעלה בתפלה אזי הוא בהתגברות רב אהבת בכל מאדך

只是，它在器皿破碎中跌落得极深，进入物质性的事奉，成为彼此分离的[存在]；但当它在祈祷中得到净化并向上升起时，便会以极大的强度涌现：这就是“尽你一切力量”的爱。

在器皿破碎中，混沌的光落入最低的层次；这就是动物之魂如今沉迷于物质追求、并感到自己与 ה' 分离的原因。但当它在祈祷中得到净化，其力量转而向上时，它原有的强度便会恢复，成为无边无际的爱。

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] והאי דלא אמינא לך<sup>33</sup> באורתא דלא אכלי בישראל דתורא כו' נמצא שמאכל הבשר נותן כח ותוספ' מוחין באדם וכמ"ש ויין ישמח לבב אנוש.<sup>34,35</sup>

正如我们的贤者，愿其记忆蒙福，所说：“我昨晚没有告诉你[这件事]，是因为我们没有吃牛肉”，等等。由此可见，吃肉能给人力量，并增添认知机能（מוחין，mochin）；正如经上所说：“酒使人的心欢悦。”

这里以动物界能使人增强为证：一位塔木德贤者解释说，前一晚他没有作出某项裁决，是因为当时还没有吃牛肉；这表明肉食能够增强心智。同样，酒也使人心中欢悦。源自更高根源的动物界和植物界食物，能增添人的认知与感受。

## 祷告中的思忖与祝福

8 ועכ"ז [ועם כל זה] למטה האדם במדרגה גבוה יותר מהם ואין ערוך כו' אבל בשרשם הם למעלה מבחי' האדם שהם מעולם התהו. ועפ"י [ועל פי] הקבלה נק' יתרון האור מתוך החשך דוקא.

然而，在下界，人所处的层次高于它们，彼此不可相提并论，等等；但在它们的根源中，它们高于人的层面，因为它们来自混沌界（תהו, Tohu）。按照卡巴拉，这恰称为“光[从黑暗而来]的优势”。

在现今的秩序中，人远高于动物；但在它们的根源——混沌界中，它们却处于更高的层次。卡巴拉称之为“光从黑暗而来的优势”：最大的光，恰恰来自转化黑暗。

והיינו ע"י ההתבוננות בתפלה איך שטרוד כל היום ורודף אחר פרנסתו מזון ולחם שחיותן הוא מהמזלות

也就是说，借着祷告中的省察：他如何整日忙碌，追逐生计、食物和面包，而这些的生命力（חיות, chayus）来自星宿（מזלות, mazalos），

人在实践中如何达到这一点？就是在祷告时省察自己的一天：他如何把时间花在追求生计、食物和面包上，并思考这些食物从何处获得生命力。

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אין לך עשב<sup>36</sup> למטה שאין לו מזל<sup>37</sup> כו' והמזלות נמשכים מבחי' הע' [השבעים] שרים והשרים מקבלים משמרי האופנים והאופנים מקבלים מבחי' מלכות כמ"ש מלכותך מכ"ע [מלכות כל עולמים].<sup>38</sup>

正如我们的贤者（ז"ל）所说：“地上没有一株草没有自己的星宿”，等等。星宿由七十位首领的层面引出，首领从守护轮形天使（אופנים, Ofanim）者那里领受，轮形天使则从王权（מלכות, Malchus）的层面领受，正如经文所说：“你的王权乃统辖一切世界的王权。”

米德拉什教导说，每一株草都有一个星宿，即在它上方促使它生长的天上力量。阿尔特雷贝追溯这条链条：星宿从统治各民族的七十位天使首领那里获得力量；首领从轮形天使的守护者那里获得力量；轮形天使则从 ה' 的王权那里获得力量，那王权统辖诸世界。人所追逐的一切生计，都处在这条漫长链条的末端。

אבל לגבי מהותו ועצמותו אין ערוך שהוא רק בחי' זיו והארה בלבד וזהו ענין מאמר ר' [רבין] עקיבא<sup>39</sup> אם לעוברי רצונו כך לעושי רצונו עאכו"כ [על אחת כמה וכמה].<sup>40</sup>

但相对于祂的自体与自性，一切都不可相提并论，因为它不过是光芒与辉光的层面而已。这就是拉比阿基瓦（ר' עקיבא）所说的话的含义：“若对违背祂旨意的人尚且如此，那么对遵行祂旨意的人，更何况呢！”

与 ה' 自己的自体相比，王权也不过是一线微光。这解释了拉比阿基瓦的话：若 ה' 甚至赐予违背祂旨意的人这么多福分（借着这外在的光芒），那么对遵行祂旨意的人，祂更会赐下何等福分！

ששם הוא התענוג עד אין קץ וכמ"ש הודו על ארץ ושמים<sup>41</sup> שבח' ארץ ושמים ממלא וסובב הם רק בח' הוד וזיו משא"כ לבני ישראל עם קרובו<sup>42</sup> לבח' מהותו ועצמותו ית'.

因为那里有无尽的愉悦。正如经文所说：“祂的荣光在大地与天空之上。”大地与天空的层面，即[充满一切世界的光]与[环绕它们的光]（ממלא כל עלמין, memalei kol almin; סובב כל עלמין, sovev kol almin），不过是荣光与辉耀的层面；而“以色列子民、祂亲近的民众”则不同，他们[亲近]祂的自体与自性层面，愿祂受称颂。

遵行祂旨意的人，所领受的是祂自体自身无尽的愉悦。诗篇说，ה'的“荣光”在大地与天空之上，意思是，充满并环绕诸世界的整个神圣之光，不过是祂外在的荣光；而以色列是“祂亲近的民众”，亲近祂自己的自体。

מזה תתלהב נפשו בהתגברות בחילא יתיר בתשוקה וחפיצה לדבקה בו ית' וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי<sup>43</sup> כו'.<sup>44</sup>

由此，他的灵魂将炽然燃起，以更强烈的力量（בחילא יתיר, bechila yatir），怀着渴慕与愿望依附于祂，愿祂受称颂。正如经文所说：“我在天上有谁呢？除你以外，我别无所愿。”等等。

省察这一对照，人的灵魂便会燃起强烈的渴慕，渴望依附于 ה' 本身，而不是祂所赐予的任何事物。这正是诗篇作者的呼喊：“我在天上有谁呢？除你以外，我别无所愿。”

9 וזהו ברוך אתה מלך העולם אשר קדשנו במצותיו כו' שמה שנשפע ונמשך למטה להיות ממלא וסובב הוא בח' מלך העולם ומלכותו בכל משלה<sup>45</sup>.

这就是[意指]“你是应当受赞颂的……世界之王，祂以祂的诫命使我们成圣”等：凡是赐予并引降至下方、成为充满一切世界的光（ממלא כל עלמין, memalei kol almin）与环绕一切世界的光（סובב כל עלמין, sovev kol almin）的，便是“世界之王”这一层面；也就是“祂的王权统管万有”。

阿尔特雷贝将此应用于每一条诫命祝福的措辞。“世界之王”指 ה' 将光送入并环绕诸世界，也指祂对诸世界的王权，正如经文所说：“祂的王权统管万有”。

אבל אהבת ותשוקת נש"י [נשמות ישראל] לדבקה בו ית' במהותו ועצמותו אשר קדשנו אשר הוא בח' תענוג העליון עד אין קץ לשון באשרי<sup>46</sup> כו'. קדשנו במצותיו כו' שע"י המצות הם ממשיכים מענג העליון כמו טלית וכו'.

然而，以色列众灵魂对祂（愿祂受赞颂）的爱与渴望，是要在祂的本质与本体中与祂结合；这就是“那位使我们成圣者”（אשר, asher）。因为 אשר 是无尽的至高愉悦（תענוג, taanug）这一层面；这词见于“在我的幸福中”（באשרי, be' oshri）等。“祂以祂的诫命使我们成圣”等，是因为借着诫命（מצות, mitzvos），他们将至高的愉悦引降下来；例如通过祈祷披巾（טלית, tallis）等等。

然而，“祂使我们成圣的那一位”（אשר קדשנו, asher kiddeshanu）表达了犹太灵魂对 ה' 本质的爱。阿尔特雷贝将 אשר (asher) 解读为与 אושר (osher, “幸福”) 相关，如利亚（לאה）所说的“在我的幸福中”（באשרי, be' oshri）；因此，它指 ה' 无尽的内在愉悦。借着祈祷披巾等诫命，以色列将这种至高愉悦引降下来，这超越了“世界之王”这一层面。

## 诺亚之水、方舟与安息日

**10** וזהו כי מי נח זאת לי<sup>47</sup> כי שעבוד הפרנסה כנז"ל [כנזכר לעיל] הוא בחי' מי נח כמו שהי' [שהיה] במבול

שאין הפי' שהי' [שהיה] המבול להעביר הרשעים מן העולם.

这就是[其含义]：“因为这对我而言，犹如挪亚（נח）之水”：因为如上所述，谋生所带来的役使，乃是“挪亚之水”这一层面／方面（בחינה, bechinah），正如洪水之时那样。其含义并不是说，洪水是为了将恶人从世上除去，

现在，阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）转而阐释以赛亚的话：“因为这对我而言，犹如挪亚之水”——这是本周妥拉段落首篇讲论（מאמר, maamar）中的经文；在这节经文里，ה'将祂对以色列所立的誓约与洪水之后所立的誓约相比较。谋生的重担同样是“挪亚之水”，如同洪水；但首先，他追问洪水究竟是为了什么，因为洪水的目的并不只是除灭恶人。

כי לזה לא הי' [היה] נצרך המבול מים כי ברגע אחת הי' [היה] נעשה.

因为若只是为了这个目的，根本不需要水的洪水；一瞬间便能做到。

ה'本可以顷刻间除灭恶人；若目的只是毁灭他们，持续一年的水灾并无必要。

**11** וכמ"ש בפרעה ותכחד<sup>48</sup> כו'. רק המבול הי' [היה] כדי לטהר העולם כי בתחלה ותמלא הארץ חמס<sup>49</sup> כו'.

正如经上论到法老所说：“你就会被除灭……”等等。洪水则是为了洁净世界，因为起初“地上充满了暴行”等等。

这证明 ה'能够立即毁灭：祂告诉法老，本可以击打他，使他立刻从地上被除灭。因此，洪水另有目的：洁净一个已经“充满了暴行”的世界。

שהם המשיכו קליפות כו'. שלזה הי' [היה] צריך לטהר העולם ע"י בחי' מים המטהרים והוא בחי' גשם גבורות גשמים שהוא מבחי' התהו שכשנמשך הגשמים בסדר והדרג' [והדרגה] הוא בחי' חסד ומצמית זרעים כו'.

因为他们引下了外壳（קליפות, kelipos）等等。因此，世界必须借洁净之水这一层面得以洁净；这就是雨水的层面，即“降雨的强大力量”，它源自混沌（תהו, Tohu）的层面。因为雨水若按秩序和层次降下，这就是慈爱（חסד, Chesed）的层面，能使种子生长等等。

那一代人的罪引下了外壳，即遮蔽的力量，因此世界需要借水来洁净，正如浸池能使人洁净。阿尔特·雷贝（אדמו"ר הזקן）将此与雨水联系起来；祈祷中称雨水为“降雨的强大力量”。普通的雨水按一定秩序降下，属于慈爱，能使万物生长。

משא"כ המבול שהיו יורדים בגבורה היינו בהתגברות רב ובכח גדול שהוא מבחי' עולם התהו חסד דתהו לטהר הארץ הוצרך להיות הארה מבחי' עולם התהו שלמעלה מבחי' תקון רק שהי' [שהיה] הארה רבה ועצומה בהתגברות רב מבחי' התהו.

洪水则不同，[其水]是以克制（גבורה, Gevurah）这一层面的强大力量降下的，也就是说，强度极大、力量极强；这源自混沌世界（תהו, Tohu）的层面，即混沌中的慈爱。要洁净大地，就需要有一道光从混沌世界的层面照射而来；这一层面高于修正（תקון, Tikkun）的层面。不过，那是一道浩大而强盛的光，以极大的强度从混沌的层面而来。

洪水以克制（גבורה, Gevurah）这一层面的强大力量降下，意即强度极其猛烈：它是混沌中的慈爱，是混沌那种不受限制形态的慈爱。只有这种高于修正的光才能洁净大地；其强度之大，也使它对那些不能承受它的人具有毁灭性。

**12** ולזה וימח את כל היקום<sup>50</sup> שלא היו ראויים לקבל. וזהו ויכסו ההרים חמש עשרה אמה<sup>51</sup> כו'

因此，“祂抹尽了一切存在”，因为它们不配接受[它]。这就是[其意]：“群山被淹没……十五肘”，等等。

所以，洪水“抹尽了一切存在”，并非单纯为了惩罚，而是因为他们无法承受如此强烈的光。水位升至高出群山十五肘。

פ'י הרים הוא בחי' תקון התכללות המדות כאברהם שקראו הר<sup>52</sup> כו'. והטרדות ומחשבות עוה"ז מנפש הבהמית הם ג"כ מבחי' עולם התהו ונק' מי נח כו':<sup>53</sup>

“群山”指修正（תקון, Tikkun）的层面，即情感属性（מדות, middos）彼此包摄，正如[在亚伯拉罕（אברהם）的例子中]，他称之为“山”一样，等等。源自动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）的世俗挂虑和思绪，也属于混沌界（עולם התהו, Olam HaTohu）的层面，称为“诺亚（נח）之水”，等等。

“群山”象征 תקון，即诸属性彼此交融，正如塔木德所说，亚伯拉罕称圣殿所在之处为“山”；洪水中属于 עולם התהו 的水漫过了 תקון。就个人而言，源自动物之魂的世俗挂虑和思绪同样属于 עולם התהו，在人的生命便是“诺亚之水”。

**13** וזהו ויאמר ה' לנח בא אתה<sup>54</sup> וכל ביתך אל התבה. תבה הוא בחי' צירופי אותיות

这就是[“对诺亚（נח）说：‘你和你全家进入方舟（תבה, teivah[也意为“词语”]）。’”的含义]。方舟（תבה）是字母组合这一层面，

ה'吩咐诺亚进入方舟（תבה）。希伯来语 תבה 也意为“词语”，所以阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）将其解读为祈祷和托拉中的词语及字母组合，是躲避世俗忧虑洪流的庇护所。

כי נח הוא בחי' שבת כתרגומו וישבת ונח<sup>55</sup> כו'. ואין הפי' שביתה בעצם רק כאדם ששובת ממלאכתו.

因为诺亚是安息日（שבת, Shabbos）这一层面，正如塔尔古姆将“并且祂停止了”（וישבת, vayishbos）[译作]“并且祂安歇了”（ונח, venach）等等。但这并非指本质上的停止，而是如同一个人停止劳作而休息。

诺亚这个名字意为“安歇”，塔尔古姆用同一词根来翻译 נח 在第七日的安歇，因此诺亚代表安息日这一层面。这种安歇并非彻底停止，而如同劳动者从劳作中歇息：这是努力之后的休息。

14 וכמ"ש ונוח בחמשה עשר<sup>56,57</sup> כו' שביתה אחר מלחמה כו' בחי' נח נייחא דרוחא ויש ב' בחינות נח ב'

בחי' שבת שבת תתאה ושבת עלאה יום שכולו שבת. ובחי' תפלה נק' ג"כ בחי' נח בחי' שבת.

正如所写：“他们在十五日安歇了”，等等：争战之后的安歇，等等；这是安歇（נח, nach）这一层面，也就是心神的安息（נייחא דרוחא, naycha d' rucha）。安歇有两个层面，即安息日（שבת, Shabbos）的两个层面：下层安息日和上层安息日，即“完全是安息日的那一天”。祷告这一层面也称为安歇这一层面、安息日这一层面。

书珊的犹太人在战后“于十五日安歇”：这是挣扎之后的休息，是心神的平静。这样的“安歇”有两种：较低的安息日，即我们每周的 שבת；以及较高的安息日，即未来那个“完全是 שבת 的日子”。祷告也是一种“安歇”和 שבת，在祷告中，一周的劳作得以提升。

15 וכל תפלות החול מתעלים בשבת כי בשבת הוא עליות העולמות שכל ששת ימי המעשה הוא בירורי

רפ"ח נצוצין בחי' מל' שיורדת בבי"ע ורגלי' [ורגליה] יורדות<sup>58</sup> כו'. ויש בזה עתים שונים כמו חצות לילה.

所有平日的祷告都在安息日（שבת, Shabbos）被提升，因为安息日是诸世界提升之时。六个工作日都在提炼二百八十八个火花；王权（מלכות, Malchus）这一层面下降到[诸世界]——创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah），“她的脚步下行”，等等。这当中有不同的时段，例如午夜。

平日的祷告在安息日完全被提升，因为这时所有世界都上升。在卡巴拉中，二百八十八个神圣火花在器皿破碎时坠落；六个工作日里，מלכות 下降到较低的世界，提炼并收集这些火花，正如《箴言》所说：“她的脚步下行。”这种提炼有特定的时段，例如午夜；午夜是午夜哀祷（תיקון חצות, Tikkun Chatzos）的时刻，这一哀祷哀悼圣殿被毁以及临在（שכינה, Shechinah）流亡。

**16** וכל ו' ימי המעשה הוא בחי' השפעות ויאמר אלקים <sup>59</sup> יהי אור כו' יהי רקיע. <sup>60</sup> ובשבת מתעלים ביי"ע

### בבחי' אצי' בחי' תקון

六个工作日都是神圣流注的层面，体现于“要有光”等等，以及“要有穹苍”。到了安息日（שבת, Shabbos），创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）升入流溢界（אצילות, Atzilus），即修正（תקון, Tikkun）的层面，

六日对应创造性的言语：“要有光”“要有穹苍”等；借着这些言语，神圣的影响流入诸世界。到了安息日，流注的方向逆转：אצילות和עשיה升入בריאה，而אצילות就是修正之界。

**כי איהו וחיוהי חד <sup>61</sup> [איהו] וגרמוהי חד פי' חיוהי אורות וגרמוהי כלים הכל חד בהון**

因为“祂与祂的生命力（חיוהי, chayohi）为一，祂与祂的器皿（גרמוהי, garmohi）为一”；意思是，חיוהי指光与器皿（אורות וכלים, Oros v'Keilim）中的光，גרמוהי指其中的器皿：在它们之中，一切全然为一。

《Tikkunei Zohar》（תיקוני זוהר）论及אצילות时说，הי与祂的“生命力”以及祂的“器皿”为一。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）解释说，这分别指光与器皿：在אצילות中，两者都与הי全然为一。

**וכמו"ש לך ה' הגדולה והגבורה <sup>62</sup> שבבחי' אצי' בחי' גדולה וגבורה הם בבחי' לך ומיוחדים בתכלית בחי' תקון.**

正如经文所说：“הי啊，尊大与勇力都属于你。”在אצילות中，尊大与勇力这两个层面都属于“你”，并达到彻底的合一；这就是תקון的层面。

“הי啊，尊大与勇力都属于你”这句经文说明了这一点：在אצילות中，即使彼此相反的慈爱（חסד, Chesed）与克制（גבורה, Gevurah），也都属于“你”，与הי以及彼此完全合一；这正是תקון的本质。

**17** וכמו"כ [וכמו כן] בתפלה ג"כ כל המעשה אשר יעשה בכל יום במזון או אפי' [אפילו] ת"ת [תלמוד תורה]

**מתעלה בתפלה ע"י אהבת בכל מאדך.**

同样，在祈祷中，一个人每天所做的一切，无论是饮食，甚至是学习托拉，都会借着“尽你一切力量”的爱，在祈祷中得到提升。

祈祷的作用如同 שבת：一个人在白日所做的一切，无论饮食还是学习托拉，都会借着“尽你一切力量”这种无边的爱而提升。

וזהו שבת תתאה שמתעלים בי"ע בבחי' אצי'. אך לע"ל [לעתיד לבוא] יהיה יום שכולו שבת פי' שיתעלה בבחי' אצי' למעלה מעלה ולא

这就是下层 שבת：创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）被提升到流溢界（אצילות, Atzilus）的层面。但在未来时代，将有“完全是 שבת 的一日”，意思是，אצילות 这一层面将被提升到越来越高之处，不再是如今这样的情形：

这就是“下层 שבת”，将下界提升到 אצילות。未来“完全是 שבת 的一日”将更为高超：אצילות 本身将不断升至更高之处。

כמו עתה שאחר שבת נצרך להיות חול היינו שבחי' אצי' מברר בי"ע ולע"ל [ולעתיד לבוא] יתעלה בחי' אצי' ולא יהי' [יהיה] נצרך עוד לברר בי"ע

安息日之后必须有平日，也就是说，אצילות 这一层面会提炼创造界、形成界和行动界；但在未来时代，אצילות 这一层面将被提升，不再需要提炼创造界、形成界和行动界，

届时，平日与安息日的循环将告终。如今每个安息日之后都接着一个平日，因为 אצילות 必须持续提炼下界；未来，这种提炼将彻底完成，不再需要进行。

כי רוח הטומאה אעביר<sup>63</sup> ויבולע המות<sup>64</sup> כו' אשת חיל עט"ב [עטרת בעלה]<sup>65</sup> ונקבה תסובב גבר<sup>66</sup> וכמבואר במ"א וד"ל [ודי למבין]:

因为“我必除去污秽之灵”，并且“死亡将被吞灭”，等等；“贤德的妇女是丈夫的冠冕”，又说“女子要环绕男子”，如别处所阐明；懂得的人自会明白。

因为届时 ה' 将“除去污秽之灵”，并永远“吞灭死亡”。王权（מלכות, Malchus）（即“贤德的妇女”）将成为“丈夫的冠冕”，升至小面相（זעיר אנפין / א"ז, Z'eir Anpin）之上；届时便是“女子要环绕男子”。关于细节，阿尔特雷贝留待别处阐述。

#### 第7节 · 118-23

### 众水不能熄灭这爱

18 וזהו פי' הפסוק מים רבים<sup>67</sup> הם טרדות עוה"ז שהם מבחי' עולם התהו<sup>68</sup> ונהרות הם המחשבות שנמשכו כמי נהר דנידי ואזלי

这就是经文“许多水”一语的解释：“许多水”是此世的种种牵累，源自混沌界（עולם התהו, Tohu）这一层面；“众河”则是思绪，它们如河水一般流淌，奔流而去，

阿尔特·雷贝（אדמו"ר הזקן）现在解释《Song of Songs》（שיר השירים）中的一节经文：“许多水不能熄灭爱，众河也不能淹没它。”“许多水”是世俗生活中的种种牵累，其根源在于混沌界，即上文所说的“诺亚的水”；“众河”则是这些忧虑所引发、奔流不息的思绪。

כי בבחי' התהו יש ג"כ ב' בחי' מים ונהרות לא יוכלו לכבות את האהבה הבאה מכח נפש האלקית בהתגברות ועמך לא חפצתי<sup>69</sup> וכי:<sup>70</sup>

因为在<sup>הו</sup>的层面中，也有水与河这两个层面；[然而它们]“不能熄灭”那由源于<sup>הי</sup>的灵魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）之力强烈生发的爱：“除你以外，我别无所愿”，等等。

混沌界本身也有水与河这两个层面。然而，它们不能熄灭那由灵魂的神圣力量强烈生发的爱；这爱所表达的是对<sup>הי</sup>说：“除你以外，我别无所愿”——除<sup>הי</sup>自身以外，别无所求。

19 אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה בוז יבוזו לו.<sup>71</sup> פי' ביתו הוא בחי' חכ' [חכמה] בחכמה יבנה בית.<sup>72</sup>

“人若为爱献出他家中全部财富，人们必将他彻底藐视。”意思是：“他的家”指智慧（חכמה，Chochmah）这一层面，[正如]“房屋凭智慧建成。”

《雅歌》接下来的话说，若有人为爱献出他家中全部财富，“他必遭彻底藐视”；从字面上说，爱无法用钱买到，但此处如第23段所说，恋人所藐视的正是财富本身。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）逐字解释：“他的家”就是智慧这一层面，因为《箴言》说，房屋凭智慧建成。

הון ביתו הוא פנימיות כמ"ש בדעת חדרים ימלאו כל הון יקר ונעים<sup>73</sup> והוא בחינת טעמי התורה והוא בחינת ג"ע [גן עדן] העליון ותחתון ואורייתא מחכמה נפקת.<sup>74, 75</sup>

“他家的财富”指内在层面（פנימיות，pnimiyus），如经文所说：“凭借知识，内室充满一切珍贵而美好的财富”；这就是托拉义理的层面，也是上层与下层伊甸园（גן עדן，Gan Eden）的层面；并且“托拉源自智慧”。

“他家的财富”是智慧的内在宝藏：托拉的义理；灵魂在下层与上层的伊甸园中享受这些义理，作为报偿。托拉源自智慧，因此托拉的义理就是智慧之“家”的“财富”。

20 ואם יתן איש בחי' איש מלחמה<sup>76</sup> שלהיות בחינת חכמה להיות נהנין מזיו השכינה בבחי' השגה הוא רק בחי' זיו והארה בלבד והוא

“若有人献上”——指“战士”这一层面：要达到智慧（חכמה，Chochmah）这一层面，以理解的方式享受临在（שכינה，Shechinah）的光辉，[这种能力]也不过是光芒与微光这一层面；而它是

经文中的“人”（איש，ish）一词，使人想到“<sup>הי</sup>是战士”。借着智慧来认识<sup>הי</sup>，也就是伊甸园（גן עדן，Gan Eden）中众灵魂“享受临在的光辉”这一喜乐；这仅仅是祂的光的一道光芒。

**ע"י בחי' איש מלחמה הוא רבוי הצמצומים עד שיוכל להיות בחינת חכמה זיו השכינה אבל בחי' אהבה הנ"ל ועמך לא חפצתי<sup>77</sup> כו'.**

这是借着“战士”这一层面——也就是许多次收缩（צמצומים, tzimtzumim）——直到智慧这一层面，即临在的光辉，得以出现。然而，上文所说的爱这一层面，则是“除你以外，我别无所求”，等等：

那道光芒是经由“战士”这一层面来到他们这里的；也就是说，经过许多次收缩，使光逐渐减弱，直到受造者的心智能以智慧的形式领会它。上文所说的爱则不同：“除你以外，我别无所求。”

**שלא ע"מ [על מנת] לקבל פרס<sup>78</sup> היינו עוה"ב [עולם הבא] ג"ע [גן עדן] העליון וכו' כ"א ועמך למהותו ועצמותו ית' אליו ולא למדותיו.<sup>79,80</sup>**

不是为了领受报偿，也就是来世、更高层的伊甸园，等等，而是“你”（ועמך, ve' immecha），指向祂的本质与本体，愿祂受颂赞：只归向祂，而不归向祂的属性。

这种爱不求任何报偿，甚至不求来世或更高层伊甸园中的属灵报偿；它只求 ה' 的本质。在经典表述中，就是只归向祂，而不归向祂的属性。

**21 ואיך יוכל למשוך בחי' מהותו ועצמותו. הוא ע"י המצות כי תרי"ג מצות דאורייתא וז' מצות דרבנן הם**

**תר"ך<sup>81</sup> עמודי אור גימט' [גימטריא] כתר.<sup>82</sup>**

那么，人如何才能将祂本质与本体的层面引至下方呢？这是通过《托拉》的613条诫命（מצות, mitzvos）实现的：因为《托拉》的613条诫命和拉比所立的七条诫命，共为620根光柱，其数值等于冠冕（כתר, Keser）。

人如何才能触及超越一切光的 ה' 之本质？通过 מצות。《托拉》的613条诫命加上拉比所立的七条诫命，共为620；这是 כתר 的数值（כתר = 20+400+200），也就是智慧之上的“冠冕”。因此，מצות 被称为“620根光柱”。

**שכמו שהעמוד הוא מלמעלה למטה כמו"כ [כמו כן] המצות הם מבחי' גלגלתא בחי' כתר הממוצע בין מאציל לנאצלי [לנאצלים] כי איך יוכל למשוך ממהותו ועצמותו ית' למטה הוא ע"י המצות רמ"ח אברין דמלכא**

正如柱子从上而下延伸，מצות 也源自头骨（גלגלתא, Gulgalta）这一层面，即 כתר 这一层面；它是流出者与被流出者之间的中介。因为，人如何才能从祂（愿祂受称颂）的本质与本体引至下方呢？这是通过 מצות——“君王的248肢体”——

柱子从上而下延伸；同样，מצות 从 כתר（称为 גלגלתא，即最高构形中的“头骨”）这一层面延伸下来。ה' 位于与一切从祂流出的存在之间。מצות 被称为“君王的肢体”。

וכמ"ש וימינו תחבקני<sup>83</sup> כמשל החובק את האדם מחמת אהבת פנימיותו שהוא חכם ביותר וכדומה רק שאינו יכול לתפוס אותו כ"א

正如经上所写：“祂的右手拥抱我”——这好比一个人因爱慕某人的内在本质而拥抱他，因为此人极有智慧，等等；只是他无法把握他，除非……

“祂的右手拥抱我”这句经文以一个比喻来说明：有人爱慕一位大智者的内在本质，也就是他的智慧，却无法直接拥抱智慧；他只能拥抱这位智者的身体。

ע"י הגוף ואבריו כמו כן כביכול ע"י המצות רמ"ח פקודין יכולים להמשיך מהו"ע [מהותו ועצמותו] שהם רצונו ית'.

借助身体及其肢体。同样，仿佛如此，人通过 מצות——248条诫命——便能将祂的本质与本体引至下方，因为这些诫命就是祂的意愿，愿祂受称颂。

拥抱身体，也就是拥抱整个人。同样，מצות是祂的意愿，是祂的“肢体”；人借着履行它们，便“拥抱”祂的本质本身，而这本质无法以其他方式把握。

22 וזהו לאשתאבא בגופא דמלכא<sup>84</sup> הוא בחי' המצות וזהו שאנו אומרים בק"ש [בקריאת שמע] שמע

ישראל<sup>85</sup> הו"ה אלקינו יחוד או"א [אבא ואימא] תרין ריעין<sup>86,87</sup> כו' ה' אחד יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא].

这就是“融入君王之身”的意思：这是诫命（מצות，mitzvos）的层面。这也是我们在示玛（שמע，Shema）中所说的：“听啊，以色列：הו"י（Havayah）是我们的 ה'”——这是父与母（אבא ואמא，Abba v'Imma），即智慧（חכמה，Chochmah）与理解（בינה，Binah）的合一；他们是“两个伴侣”，等等。“ה'是一”——这是小面相（ז"א / זעיר אנפין，Z'eir Anpin，即情感属性）与女性一方（נוקבא，Nukva，即女性方面／王权（מלכות，Malchus））的合一。

《Zohar》（זהר）谈到灵魂“融入君王之身”；阿尔特·雷贝（אדמו"ר הוקן）说，这指的就是诫命。他将诫命与示玛中所描述的合一作了对比：“ה'是我们的 ה'”指父与母（智慧与理解）的合一，他们是“两个永不分离的伴侣”；“ה'是一”指小面相与女性一方，即情感属性与王权的合一。

בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] יחודא תתאה וזהו הכל בחי' יחוד היינו כשנמשך למטה והיו לאחדים משא"כ מעשה המצות והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום.<sup>88</sup>

“愿荣耀其王权之名蒙福，直到永远”——这是下层统一（יחודא תתאה，yichuda tata'ah）。这一切都属于合一的层面；也就是说，当其被引向下方时，诸者便合而为一。诫命的实践则不同：“我今日吩咐你的这些话，必将……”

“愿荣耀其王权之名蒙福”指下层统一，即 ה'在世界之中的独一性。以上这些，都是神圣层面在降入诸世界时所发生的合一。诫命则更进一步：下一节说：“这些话，就是我所吩咐你的。”

אנכי הוא בחי' כתר<sup>89</sup> ע"י ודברת במ<sup>90</sup> כי בחי' הדבור בתורה הוא ג"כ מ"ע [מצות עשה].

“我”（Anochi, אנכי）是冠冕（Kesor, כתר）的层面，藉着“你要谈论这些话”；因为在托拉（Torah, תורה）中言说，也是一项积极性诫命。

那一节中的“我”（Anochi, אנכי）指冠冕，它高于所有彼此合一的层面。诫命通达那里；甚至言说托拉的话语（“你要谈论这些话”）本身也是一项积极性诫命，因此同样与冠冕相连。

23 וזהו אם יתן איש את כל הון ביתו<sup>91</sup> בחינת ג"ע [גן עדן] העליון ותחתון בחי' חכמה טעמי התורה בוז יבוזו לו

这就是[“若有人愿意献出他家的一切财富”之意]——指上层与下层的伊甸园（Gan Eden, ג"ע）这一层面，即智慧（Chochmah, חכמה）的层面，也就是托拉的义理——“必遭彻底蔑视”；

总结这节经文：“他家的一切财富”指上层与下层的伊甸园，也指托拉义理的智慧；而“必遭彻底蔑视”则是说，这种爱轻视那些财富。

שהוא רק בחי' זיו והארה בלבד אבל באהבה ועמך לא חפצתי<sup>92</sup> כו'. שהוא אליו ולא למדותיו למהותו ועצמותו ית'!

因为它不过是光辉与微光的层面；但爱所表达的却是：“除你以外，我别无所求”，等等——这种爱是归向祂，而非归向祂的属性；是归向祂的本质与实体，愿祂受称颂。

这些财富之所以会被轻视，是因为那智慧不过是祂之光的一道光辉。真正的爱会说：“除你以外，我别无所求”：这种爱指向祂本身，而非祂的属性；它指向祂的本质与实体。

#### 第8节 · 24-26

### 我们有一个小妹妹

24 וזהו אחות לנו קטנה<sup>93</sup> פי' כי עתה נקרא זה דודי<sup>94</sup> כו' אבל כשמתעלה למעלה מעלה ע"י המצות במהותו ועצמותו נק' אחותי לשון ולא מאחין איחוי אלכסנדר.

这就是“我们有一个小妹妹”[的含义]。也就是说，如今她被称为“这是我的爱侣”等等；但当她借着诫命（mitzvos, מצות）升得越来越高，进入祂的本质与本体时，她就被称为“我的姐妹”（Achosi, אחותי）；这个称谓与“他们不接合”（me' achin, מאחין）和“亚历山大的接合”（ichuy, איחוי）中的用语有关。

接下来的经文“我们有一个小妹妹”指犹太灵魂，也指王权（Malchus, מלכות）和临在（Shechinah, שכינה）。如今她被称为“这是我的爱侣”，这是彼此相对的关系。当她借着诫命升入祂的本质时，她就被称为“我的姐妹”（Achosi, אחותי）；阿尔特雷贝（Admor"i Hoken, אדמו"ר הוקן）将这个词与塔木德中表示“接合”的用语（me' achin, מאחין, ichuy, איחוי）联系起来。

שהיו לאחדים ממש אשת חיל<sup>95</sup> עט"ב [עטרת בעלה] ושם נק' בחי' קטנה נקודה חדא.<sup>96</sup> כי כשמקבלת מבחינת חכמה נק' רבה אמונתך<sup>97</sup>

因为它们真正合而为一：“有能力的女子是丈夫的冠冕”；在那里，她被称为“小”的层面，一个单一点。因为当从智慧（חכמה, Chochmah）这一层面领受时，这就被称为“你的信实广大”，

于是她与祂真正合而为一，正如“有能力的女子是丈夫的冠冕”：王权升起而成为冠冕。在那里，她被称为“小”，一个单一点。当从智慧领受时，她就被称为“广大”。

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אימתי גדול<sup>98</sup> כשהוא בעיר אלקינו<sup>99, 100</sup> היינו שיש השפעות והמשכות רבים משא"כ כשיתעלה בחי' מל' למעלה מעלה להיות עט"ב [עטרת בעלה] אז היא בחי' נקודה חדא

正如我们的先贤（愿他们的记忆蒙福）所说：“祂何时为大？当祂在我们 ה' 的城中时。”这就是说，那时有许多影响和流注；但当王权这一层面升得越来越高，成为“她丈夫的冠冕”时，情形便不是如此：那时她是一个单一点这一层面。

因此，《佐哈尔》将“祂在我们 ה' 的城中为大”解释为：当王权（“城”）充满许多影响流注时，ה' 便被称为“为大”。但当王权升起而成为冠冕时，她就收摄为一个单一点。

(וע' ברע"מ [ברעיא מהימנא] פ' תרומה דף קנ"ח ע"א ואיהי עטרה על רישיה מסטרא דסגולתא)<sup>101</sup> וכידוע שנקודה אחת עליונה<sup>102</sup> כולל כל בחי' התחתונה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] רגלי החיות<sup>103</sup> כנגד כולם שוקי החיות כו':

（另见 Ra' aya Mehemna, 《Terumah》篇，第158a叶：“她从 segolta（סגולתא, segolta）一侧而言，是祂头上的冠冕。”）众所周知，一个较高的单一点包含较低层面的全部；正如我们的先贤（愿他们的记忆蒙福）所说：“生灵（战车天使，חיות, Chayos）的脚与全部相对应；生灵的腿……”

《佐哈尔》（Ra' aya Mehemna）描述王权是祂头上的冠冕，并且是从 segolta 一侧而来。一个较高的点虽然微小，却包含其下的一切；正如塔木德所说，战车天使的脚与其下的一切相应。因此，“小”的点包含全部。

25 ושדים אין לה.<sup>104</sup> פי' שעתה נמשך ונשפע למטה בהיכלות דבי"ע ומלכותו בכל משלה<sup>105</sup> משא"כ למעלה איידי דטריד למיבלע לא פליט<sup>106</sup> אינו נמשך ונשפע כלל:

“她没有乳房。”意思是：如今，[这股流注]被引下并赐予下方，进入创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）的宫殿中；“他的王权统辖万有”。但上方并非如此：“因忙于吞入，便不吐出”——完全没有被引下并赐予。

“她没有乳房”：乳房供给乳汁，因此代表施予影响。如今，王权（מלכות, Malchus）滋养诸世界，将生命力送入创造界、形成界和行动界的宫殿中。但当她升至上方时，她全然专注于从 ה' 的本质领受，丝毫不向外施予——正如塔木德的说法：“忙于吞入，便不吐出。”

## 26 מה נעשה לאחותינו<sup>107</sup> ביום שידובר בה פי' כי למטה וידבר ה' כו' דבר מלך שלטון<sup>108</sup>

“我们该为我们的妹妹做什么，在她被提亲之日？”意思是：就下界而言，[这是]“**ה'**说话了”，等等，“王的话语就是权柄”，

这节经文接着说：“我们该为我们的妹妹做什么，在她被提亲之日？”在下界，**ה'**的话语施行统治并创造万物：“**ה'**说话了”，以及“王的话语就是权柄”。王权（מלכות, Malchus）与言语相关。

היינו שבח'י הדבור פרצוף בפ"ע [בפני עצמו] מנהיג וממשיך לזולתו משא"כ למעלה שידובר בה בחי'

נפעל שהדבור אינו בפ"ע [בפני עצמו] רק בה שאינו נמשך למטה:<sup>109</sup>

也就是说，言语这一层面本身构成一个独立的构型（פרצוף, partzuf），引领并向他者引下；但在上面则不同，“她被提亲”指的是一个被动的层面：言语并非独立存在，而只在“她里面”，因为它并未引下至下界。

在这个较低的状态中，言语是一个独立的“构型”（partzuf），引导诸世界并赐予他者。经文说，在上面她是“被说及的”（שידובר בה, yedubar bah，字面意思是“在她里面说”），这是被动的：言语并非独立存在，而是蕴含在她里面，并未引下。maamar以王权完全与 **ה'** 合一这一图景作结。

### 在阿沃达中

整日埋首于生意的人，应当借着祷告思忖：自己所追逐的一切生计，不过是王权的一缕微弱之光。这会激发动物之魂原始的力量，使之转化为一种炽烈的爱，只渴求 **ה'**，以“尽你一切力量”的方式爱 **ה'**；它提升一天中的所有活动，并在遵行诫命中得到表达。

### 讨论问题

1. 为什么 maamar 说克制并非扣住光不予施放，而是光的强度？这又如何解释为什么世界无法仅凭审判而存立？
2. 动物以及动物之魂在何种意义上说，在根源中高于人，而在当下秩序中却低于人？
3. 思忖日常食物背后层层递进的中介，怎么会引向对 **ה'** 本质的爱，而不是令人灰心？
4. 为什么与那句“除了你，我别无所求”所表达的爱相比，就连伊甸园的愉悦也“全然不值一提”？
5. 通过身体拥抱智者的比喻，说明了诫命所起的作用是什么？

## 注释

### 第1段

- 1 ביאור על הנ"ל**
- 注释记载了同一篇讲论的另一份记录稿（הנחה, hanachah），由拉比·平哈斯记录，并附有注释。以下若干条注释将其中的措辞与我们所据的版本加以比较。
- KEHOT 注释
- עוד הנחה בספר הנחות הר"פ ע' נח עם הגהות וכו'. אוה"ת בראשית כרך ג תרכ, ב (נדפס גם בלקו"ת לג' פרשיות).

### 第2段

- 2 יהיה במדרגה גבוהה**
- 拉比 Pinchas 的抄录本在此写作“可以成为一步步更高的提升”，而不是“会处于很高的层次”，强调经商之人的祈祷能够超越其起点而上升。
- KEHOT 注释
- בהנחת הר"פ: יכול להיות הגבה למעלה מעלה.

- 3 בכל מאדך**
- 示玛祷文命令我们要“尽你的心、尽你的性命、尽你的一切力量”爱 ה'. 阿尔特雷贝（אדמו"ר הוקן）将“尽你的一切力量”（מאדך, me'odecha）解读为无限的爱；灵魂只有在下降之后才能达到这种爱。
- Deuteronomy 6:5 דברים ו': ה' אלהיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:
- And thou shalt love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might.
- Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

- 4 טוב זה מלאך חיים**
- 前一篇 maamar 使用了同一段米德拉什：正是通过相反的一面——动物之魂的黑暗——人才能达到“尽你一切力量”的爱；这种爱是真正没有量度的。该篇还补充说，动物之魂的根源在混沌界中那些“为王的诸王”之列，高于源于 ה' 的灵魂；它只是因器皿破碎而跌落。
- KEHOT 注释
- ראה לעיל ט, א. ענין זה ליתא בהנחת הר"פ.

- 5 טוב זה מלאך חיים מאד זה מה"מ**
- 米德拉什阐释了创造结束时“看哪，这极好”这句话：“好”是生命的天使，“极”是死亡的天使。阿尔特雷贝借此说明，“极”（מאד, me'od）——即源自圣洁对立面的力量——正是使无限的爱成为可能的力量。
- בראשית א': ל"א Genesis 1:31 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-קִלְיָאֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה-טוֹב מְאֹד וַיְהִי-עֶרְבַּ וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם הַשִּׁשִּׁי:

And G-d saw every thing that He had made, and, behold, it was very good. And there was evening and there was morning, the sixth day.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

- 6 במקום שבע"ת עומדים**
- 注释请读者参阅雷贝关于悔改回归者所站之处这一教导的注释；该注释刊于该卷，并在其他地方重印。

#### ברכות ל"ד א34a Berachot

KEHOT 注释

ברכות לד, א. וראה הערת כ"ק אדמו"ר זי"ע בספר המאמרים ה'תש"ט ע' 183. ונעתק בכ"מ.

- 7 במקום שבע"ת עומדין צדיקים כו'**
- 阿巴胡拉比（רבי אבהו）教导说，回归者（בעלי תשובה, baalei teshuvah）所站之处，连完全义人也无法站立。阿尔特雷贝解释说，他们的优势在于克服动物之魂（נפש, nefesh habahamis）所带来的额外力量。

#### ברכות ל"ד ב:כ"ב-כ"ג22-23 Berachot 34b

וקלינא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבפעלי תשובה עומדין — צדיקים גמורים אינם עומדין, שנאמר: "שלום שלום לרחוק ולקרוב". "לרחוק" ברישא, והדר "לקרוב". ורבי יוחנן אמר לה: מאי "רחוק" — שקהיה רחוק מדבר עבירה מעיקרא. ומאי "קרוב" — שקהיה קרוב לדבר עבירה, ונתרחק ממנו השתא.

This is at variance with the opinion of R. Abbahu who said : The place which the penitent occupy, the perfectly righteous are unable to occupy ; as it is said, "Peace, peace to him that is far off and to him that is near" — "to him that is far off [from G-d]" first, and then "to him that is near." But R. Johanan can reply : What means "To him that is far off"? To him who was far off from transgression from the first ; and what ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) · Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

- 8 ביאור על הנ"ל**
- Kehot 的注释指出，关于此处的进一步解释见 Or HaTorah。
- KEHOT 注释
- עוד הנחה בספר הנחות הר"פ ע' נח עם הגהות וכו'. אוה"ת בראשית כרך ג תרכ, ב (נדפס גם בלקו"ת לג' פרשיות).

### 第3段

- 9 ואלה המלכים אשר מלכו**
- 《托拉》介绍以东诸王时说：「他们在以东地作王，早于以色列子孙中有任何王作王。」在卡巴拉中，这些就是混沌（Tohu）的流溢属性（ספירות, Sefiros）；阿尔特雷贝借此经文说明，混沌确实「在前」，并且高于修复（תיקון, Tikun）。

#### בראשית ל"ו:31 Genesis 36:31

ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום לפני מלך-מלך לבני ישראל:

And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית לו, לא.

- 10 | Kehot 的注释为这些文字指向 I Chronicles 1:43。

דברי הימים א א'מ"ג:143 I Chronicles

ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום לפני מלך-מלך לבני ישראל בלע  
בן-בעור ושם עירו דנהבה:

Now these are the kings that reigned in the land of Edom, before their reigned any king over the children of Israel: Bela the son of Beor; and the name of his city was Dinhabah.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

- 11 | אי במדרש בתחלה עלה במחשבה

米德拉什说，起初打算以审判属性创造世界，后来看到世界无法承受，便将慈悲属性与之结合。阿尔特雷贝将此理解为从<sup>10</sup>到<sup>11</sup>的转变。

בראשית רבה י"ב:ט"ו Bereshit Rabbah 12:15

תניא, חלק שני; שער היחוד 5:1 Tanya, Sha' ar HaYichud  
והאמונה ה'א'

והנה, על זה אמרו רבותינו זכרונם לברכה: "בתחלה עלה במחשבה  
לקרוא את העולם במדת הדין, ראה שאין העולם מתקיים – שמה בו  
מדת רחמים", דהיינו, התגלות אלהות על ידי צדיקים ואותות ומופתים  
שבתורה.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

ב"ר יב, טו. ראה פרש"י בראשית א, א. אה"ת בראשית כרך ג תקטז, א.  
תניא ח"ב פ"ה.

- 12 | בתחלה עלה במחשבה לברוא את העולם במדה"ד

拉希在《托拉》第一节的注释中引用这一教导，以解释为何创世叙述使用 אלקים (אלקים, Elokim; 审判)，后来又加上 ה' (הי, Havayah; 慈悲)。

רש"י על בראשית א'א'1:1 Rashi on Genesis

- 13 | ואין הפי' כמו שהעולם סוברין

从这里开始，本篇的一段内容连同 Tzemach Tzedek 的注释，见于《Or HaTorah》(אור התורה)；该处讨论的是 Vayishlach 篇中的以东诸王。

KEHOT 注释

קטע מובא באוה"ת וישלח כרך ב ע' רג, ב עם הגהות.

- 14 | לך ה' הגדולה והגבורה

大卫 (דוד) 的祝颂在 ה' 的属性中提到伟大与能力。阿尔特雷贝引用这段话，证明克制 (גבורה, Gevurah) 是 ה' 自身赐予生命的属性之一，属于流溢界 (אצילות, Atzilus) 的流溢属性 (ספירות)。

דברי הימים א כ"ט:11 I Chronicles 29:11

לך ה' הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כ"כל בשמים ובארץ לך  
ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Thine, O L-RD, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty; for all that is in the heaven and in the earth is Thine; Thine is the kingdom, O L-RD, and Thou art exalted as head above all.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

- 15 | 《托拉》禁止食用血，因为「血就是灵魂」。阿尔特雷贝借此说明，与<sup>10</sup>相关的血，是承载生命的主要媒介。

דברים י"ב:23 Deuteronomy 12:23

רק חזק לבלתי אכל הדם כי הדם הוא הנפש ולא-תאכל הנפש עם-  
הבשר:

Only be steadfast in not eating the blood; for the blood is the life; and thou shalt not eat the life with the flesh.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

- 16 | משא"כ בחי' גבורה . . בהתגברות רב למאוד

Rebbe 在该处写道，本段关于<sup>10</sup>的论述，指的是流溢界的<sup>11</sup>——作为神圣属性的<sup>11</sup>，即它下降而成为审判以前的层面。

KEHOT 注释

בלקו"ש ח"ל ע' 108 כי שמש"כ כאן "שהכוונה לגבורה דאצילות" ע"ש בשולי הגליון.

- 17 | גבורה לשון תגבורת . . למטה נעשה בחי' דין

Rabbi Pinchas 的记录对此作了更详细的解释：由于流注带着强度，有些地方不适合承受；而慈爱冷和的流注，即使不配的人也能接受。因此，当光以强度降临时，器皿太小，无法容纳它们；又因为每一种属性都是自身的丰盛显露，无法与其对立面结合，于是各自独立存在。

KEHOT 注释

בהנחת הר"פ מבואר יותר הענין וז"ל: "מאחר שבא בתגבורות יש מקום שאין ראוי לקבלם. משא"כ בחי' החסד כשבא השפעה בקרירות יכול לקבלם אף שאין ראוי ולכן כשבא השפעה בתגבורות גילוי אורות ה' הכלים קטן מהכיל גם מחמת שהי' המדה בתגבורות לא ה' יכול ליכלל דבר והיפוכו יחד מאחר שכל מדה ה' ברבוי אור התגלות מדה ההיא לכן ה' כל מדה בפ"ע". ראה סה"מ תקס"ב ע' ד. אור התורה דברים ע' ב'קלא. דברים כרך ו ד"ה תקעו סעי' ד. ושם נתבאר עד"מ ההפך בין ח' ובין בהמה שהח' להיותה מבחי' גבורות יש בה חיות יותר וזריזות כו' רק מ"מ בהשתלשלות למטה הרי החיות דורסים ומזיקים כו', וזהו כענין הנ"ל שמוזה נעשה בחי' דין למטה כו'.

- 18 | שלכן נק' י"ס בעולם התהו בשם מלכים

注释指出，Mitteler Rebbe 曾讨论为何混沌世界的<sup>10</sup>被称为“诸王”。

KEHOT 注释

ראה תורת חיים פ' בראשית ט, א. המשך תער"ב ח"א פרק רלו.

#### 第4段

- 19 | ועפ"י הקבלה מבואר שבחי' התהו הוא ריבוי האור ומיעוט כלים

据注释，米特勒雷贝在那里给出两个比喻，以补足关于混沌层面光多、器皿少的解释。

KEHOT 注释

ע"ח שער התיקון פ"ה, שער המלכים פ"א ופרק ב. וראה במאמרי אדה"א ויקרא ח"ב ע' תרנט ב' משלים ע"ז.

- 20 | והוא בחי' רבוי כלים ומיעוט האור

注释指向《托拉·奥尔》(תורה אור) 稍后的一篇讨论；该讨论也讨论修正层面器皿多、光少。

KEHOT 注释

ע"ח שער התיקון פ"ה. ראה גם לקמן קיד, ב. וראה בסה"מ תרל"ג כרך א ע' קל. אוה"ת פ' נשא ע' רפד. פ' פנחס ע' א'ריג.



קידושין ל' ב:כ"א Kiddushin 30b:21a

וכן בדיו, ששלישמן שותפיו בו. תנו רבנן: שלשה שותפיו הן באדם: הקדוש ברוד הוא, ואביו, ואמו. בזמן שאדם מכבד את אביו ואת אמו אמר הקדוש ברוד הוא: מעלה אני עליהם כאילו דרתי ביניהם, וכבודני.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

נדה לא, א. קידושין ל', ב. בלקו"ת שה"ש כח, ג שכי"ה גם בבהמה רק שבאדם הקב"ה נותן בו נשמה שהיא חלק אלוהה ממנו. ובסה"מ תרל"ב ח"ב ע' תעא וע' תעח מבאר, איך הם שותפים. ומבאר שזהו מצד בחירה שיש באו"א.

## 30 וחיית נפש הבהמות ועופות

手稿写作“而动物之魂与鸟类的生命力”，明确点出了与人之灵魂之间的对照。

KEHOT 注释

בבבך 1824: משא"כ חיות נפש הבהמית ועופות.

## 31 אחר וקדם צרתני

诗篇作者说：“你在我身后、身前塑造了我。”阿尔特·雷贝将这句话理解为人的双重位次：在修正（תיקון, Tikkun）的秩序中高于动物，而在混沌（תהו, Tohu）中的根源则低于动物。

תהילים קל"ט:ה' Psalms 139:5

אַחֲרֵי וְקִדְמִי וְתַתְּנִי עָלַי כַּפְּכָה:

Thou hast hemmed me in behind and before, And laid Thy hand upon me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קלט, ה.

## 32 לפני מלך מלך

以东诸王曾在“以色列子孙中有任何王统治之前”执政。阿尔特·雷贝再次借用这句话，将动物的根源置于תהו中，并置于תיקון之前。

בראשית ל"ו:31 Genesis 36:31

וְאַלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ עֲדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ-לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל:

And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 第7段

## 33 והאי דלא אמינא לך

拉瓦（רבא）解释说，前一晚他没有作出裁决，是因为当时还没有吃牛肉。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）借此说明，肉食会增强人的力量和智力。

בבא קמא ע"ב א:ד'4-1 Bava Kamma 72a:1-4

דלא אכלי בשרא דתורא. ואלא מאי שניא וישיא ומאי שניא סיפא? אמר לקה: וישיא קרינא בקה ויטבחו" כולו באיסורא, סיפא לא קרינא בקה ויטבחו" כולו באיסורא. השוחט ונמצאת טריפה וכו'. אמר לקה רב חביבי מחזקנא לרב אשי: שמע מינה, אינה לשחיטה אלא לבסוף.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

ב"ק עב, א.

## 34 ויין ישמח לבב אנוש

诗篇作者赞美能使人心欢畅的酒。这是另一个较低层次的事物增强人的例子。

תהילים ק"ד:ט"ו Psalms 104:15

וַיֵּין וְשִׂמְחָה לִבְבִּי-אֲנוּשׁ לְהַצְחִיל פָּנִים מִשְׁמֵן וְלֶחֶם לִבְבִּי-אֲנוּשׁ יִסְעֵד:

And wine that maketh glad the heart of man, Making the face brighter than oil, And bread that stayeth man's heart.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קד, טו.

## 35 Kehot 的注释为这些文字指向 Daniel 7:5。

דניאל ז':ה' Daniel 7:5

וְאֵרֹא חִיּוֹת תְּנִינָה דְמִיָּה לְדָב וּלְשִׁטְרֵי-חַד הֶקְמַת וּתְלַת עֲלֻעִין בְּפִמָּה בֵּין שְׁנֵה וְכֵן אֲמָרִין לָהּ קוֹמִי אֲכָלִי בִּשְׂרָא:

And behold another beast, a second, like to a bear, and it raised up itself on one side, and it had three ribs in its mouth between its teeth; and it was said thus unto it: 'Arise, devour much flesh.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 第8段

## 36 אין לך עשב

注释在该处给出了这段米德拉什的出处。那一段将 ה' 的王权描写为“心”：生命力由此流向创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah），而由下而起的激发（אתערותא דלתתא, isarusa dilesata）则回升至此；这与此处所说王权和下界的链条相同。

KEHOT 注释

בסמן לעיל ח, ד.

## 37 אין לך עשב למטה שאין לו מזל

米德拉什（מדרש, Midrash）教导说，每一片草叶在天上都有一个天界的对应力量（מזל, mazal），它击打草叶，并告诉它生长。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）借此追溯一个人的生计如何沿着漫长的中介链条而来。

בראשית רבה י':6 Bereshit Rabbah 10:6

בר סירא אמר: אלוה העלה סמים מן הארץ, בהם הרופא מרפא את המכה, ובהם הרוקח מרקח את המרקחת. אמר רבי סימון: אין לך כל עשב ועשב, שאין לו מזל ברקיע, שמכה אותו ואומר לו גדל, הדא הוא דכתיב (שם לח): הידעת חקות שמים אם תשים משטרו בארץ וגו'. לשון שוטר (שם י). התקשר מעדנות כימה, או מושכות כסיל תפתח. רבי חנינא בר פפא ור' סימון אמר: כימה מעדנת את הפירות, וכסיל מושך בין קשר לקשר. הדא הוא דכתיב (שם): התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם. רבי נתנחם בר חייה ...

Bar Sira said: G-d produced drugs from the earth with which the physician heals the wound, and with which the pharmacist mixes his compounds.38:4. Rabbi Simon said: There is not a single blade of grass that does not have a constellation in the firmament that strikes it and says to it: 'Grow.' That is what is written: "Do you know the rules of the heavens? Will you establish its dominion [mishtaro] on earth?"



have I sworn that I would not be wroth with thee, nor rebuke thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)  
KEHOT 注释

ישע'י נד, ט.

## 第 11 段

### 48 וכמ"ש בפרעה ותכחד

ה'告诉法老（פרעה），祂本可以用瘟疫击打他和他的百姓，使他从地上灭绝。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）借此说明，毁灭恶人并不需要洪水。

Exodus 9:15 שמות ט':ט"ו  
KEHOT 注释

שמות ט, טו.

### 49 ותמלא הארץ חמס

洪水之前，“地上充满了暴行。”阿尔特雷贝解释说，这引下了外壳（קליפות, kelipos），而洪水正是为净化它们而来的。

Genesis 6:11 בראשית ו':יא

ותשחת הארץ לפני האלקים ותמלא הארץ חמס:

And the earth was corrupt before G-d, and the earth was filled with violence.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

## 第 12 段

### 50 וימח את כל היקום

洪水毁灭了地上一切有生命的东西。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）解释说，他们无法承受洪水那强烈的光。

Genesis 7:23 בראשית ז':כ"ג

וימח את־כל־היקום אשר עלי־פני האֲדָמָה מֵאָדָם עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם ויִמְחוּ מִן־הָאָרֶץ וישָׂאֹר אֶדְיָנָת וְאִשָּׁר אֹתוֹ בַּתֶּבֶת:

And He blotted out every living substance which was upon the face of the ground, both man, and cattle, and creeping thing, and fowl of the heaven; and they were blotted out from the earth; and Noah only was left, and they that were with him in the ark.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

### 51 ויכסו ההרים חמש עשרה אמה

水上涨了十五肘，淹没了群山。阿尔特雷贝将群山解释为修复（תיקון, Tikkun），而混沌（תהו, Tohu）之水上涨超过了它。

Genesis 7:20 בראשית ז':כ'

חמש עשרה אמה מלמעלה גברו המים ויכסו ההרים:

Fifteen cubits upward did the waters prevail; and the mountains were covered.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

### 52 כאברהם שקראו הר

《塔木德》说，亚伯拉罕（אברהם）称圣殿所在之处为一座山（“在山上，ה'必显现”）。阿尔特雷贝借此将“山”与亚

伯拉罕及修复（תיקון, Tikkun）联系起来。

Pesachim 88a:4 פסחים פ"ח א:ד'

אֵלָא, לֹא קִאֲבָרְהֶם שְׁכָתוּב בּוּ "הָר", שְׁנֹאֲמַר: "אֲשֶׁר יֵאָמֵר הַיּוֹם בְּהָר ה' יִרְאֶה", וְלֹא קִיָּצָה שְׁכָתוּב בּוּ "שָׂדֶה", שְׁנֹאֲמַר: "וַיֵּצֵא יִצְחָק לְשׂוֹת בְּשָׂדֶה", אֵלָא קִיָּעֵקֵב שְׁקָרָא "בֵּית", שְׁנֹאֲמַר: "וַיִּקְרָא אֶת שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית אֱלִי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

פסחים פח, א.

### 53 ותמלא . . וימח . . ויכסו

此处文字引自 Genesis 6:11；下方列出相关段落。

Genesis 6:11 בראשית ו':יא

ותשחת הארץ לפני האלקים ותמלא הארץ חמס:

And the earth was corrupt before G-d, and the earth was filled with violence.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית ו, יא, ז, כג, יט, כ.

## 第 13 段

### 54 ויאמר ה' לנח בא אתה

ה'命令诺亚（נח）携家人进入方舟（תיבה, teivah）。阿尔特·雷贝（אדמו"ר הזקן）将方舟解释为祈祷的词句。

Genesis 7:1 בראשית ז':א'

וַיֹּאמֶר ה' לְנֹחַ בֹּא־אִתָּה וְכָל־בֵּיתְךָ אֲלֵי־תֶבֶת כִּי־אִתָּךְ רְאִיתִי צְדִיק לְפָנַי בְּדוֹר הַזֶּה:

And the L-RD said unto Noah: ‘Come thou and all thy house into the ark; for thee have I seen righteous before Me in this generation.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית ז, א.

### 55 כתרגומו וישבת נוח

在第七日，ה'从一切工作中“止息”了。阿尔特·雷贝援引这节经文的塔尔古姆译文；其中用与诺亚之名同根、意为“安歇”的词来翻译。

Genesis 2:2 בראשית ב':ב'

KEHOT 注释

בראשית ב, ב ועוד.

## 第 14 段

### 56 ונוח בחמשה עשר

此处文字引自 Esther 9:17；下方列出相关段落。

Esther 9:17 אסתר ט':י"ז

בְּיוֹם־שְׁלוֹשָׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אֲדָר וְנוֹחַ דָּאֲרַבְעָה עָשָׂר בּוּ וַעֲשֵׂה אֹתוֹ יוֹם מְשֻׁתָּה וּשְׂמִיחָה:

on the thirteenth day of the month Adar, and on the fourteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

אסתר ט, יז.

## 57

## ונוח בחמשה עשר

书珊的犹太人在十三日和十四日作战，并在十五日安歇。阿尔特雷贝 (אדמו"ר הזקן) 以此说明战斗之后的安歇。

אסתר ט:18 ט"ח

והיהודים אשר בשושן נקטלו בשלושה עשר בו ובארבעה עשר בו ונוח בחמשה עשר בו ועשה אתו יום משתה ושמחה:

But the Jews that were in Shushan assembled together on the thirteenth day thereof, and on the fourteenth thereof; and on the fifteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness and they ate.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

## 第 15 段

## 58

## ורגלי יורדות

“她的脚降至死亡。”在卡巴拉中，这描述王权 (מלכות, Malchus) 下降到创造界 (בריאה, Beriah)、形成界 (יצירה, Yetzirah) 和行动界 (עשיה, Asiyah)，以提炼火花。

משלי ה:5

רגליה ירדות מות שאול צעדיה יתמכו:

Her feet go down to death; Her steps take hold on the nether-world;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

## 第 16 段

## 59

## ויאמר אלקים יהי אור

造化之言中的第一句。阿尔特雷贝以这些言辞说明六个工作日中向外的流溢。

בראשית א:3

ויאמר אלקים יהי אור ויהי אור:

And G-d said: 'Let there be light.' And there was light.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

## 60

## יהי רקיע

创造穹苍的那句言辞，是工作日影响力的另一个例子。

בראשית א:6

ויאמר אלקים יהי רקיע בתוך המים ויהי מבדיל בין מים למים:

And G-d said: 'Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

## 61

## איהו וחיוהי חד

《Tikkunei Zohar》(תיקוני זוהר) 的序言提到流溢界 (אצילות, Atzilus) 的流溢属性 (ספירות, Sefiros)，说祂、祂的生命力 (חיות, chayus) 与祂的器皿在其中是一体的。

阿尔特雷贝 (אדמו"ר הזקן) 将此解读为：光与器皿 (אורות) 在《托拉·奥尔》(Oros v'Keilim) 中合而为一。

Tikkunei Zohar 3b:9-10 ט"ז ב' ט"ו

דעשר ספירות דאצילות מלכא בהון, איהו וגרמיה חד בהון, איהו וחייו חד בהון, מה דלאו הכי בעשר ספירות דבריאה, דלאו אינון וחייו חד, לאו אינון וגרמיהון חד. ועלת על פלא הוא נהיר (נ"א נחית) בעשר ספירות דאצילות, ובעשר ספירות דבריאה, ונהיר בעשר כתות דמלכא, ובעשר גלגלי דרקיעא, ולא אשתני בכל אטר.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

KEHOT 注释

ת"ז בהקדמה (ג, ב).

## 62

## לך ה' הגדולה והגבורה

大卫 (דוד) 的祝福，再次被引用：尊大与能力都属于“你”。这里表明了慈爱 (חסד, Chesed) 与克制 (גבורה, Gevurah) 在《托拉·奥尔》中的结合。

דברי הימים א כ"ט:11

לך ה' הגדולה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כ"כל בשמים ובארץ לך ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Thine, O L-RD, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty; for all that is in the heaven and in the earth is Thine; Thine is the kingdom, O L-RD, and Thou art exalted as head above all.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

## 第 17 段

## 63

## רוח הטומאה אעביר

阿应许从这片土地上除去不洁之灵。阿尔特雷贝 (אדמו"ר) 引用这句话，指向未来；届时将不再需要净化。

זכריה י"ג:ב

והנה ביום ההוא נאם ה' צבאות אכרית את שמות העצבים מן הארץ ולא יזכרו עוד וגם את הנביאים ואת ירושם השממה אעביר מן הארץ:

And it shall come to pass in that day, Saith the L-RD of hosts, That I will cut off the names of the idols out of the land, And they shall no more be remembered; And also I will cause the prophets And the unclean spirit to pass out of the land.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

## 64

## ויבולע המות

“他必永远吞灭死亡。”这是另一项关于未来邪恶终结的应许。

ישעיהו כ"ה:8

בלע המות לנצח ומתה אדני ה' דמעה מעל כל פנים ותרפת עמו נסיר מעל כל הארץ כי ה' דבר:

He will swallow up death for ever; And the L-rd GOD will wipe away tears from off all faces; And the reproach of His people will He take away from off all the earth; For the L-RD hath spoken it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

## 65

## אשת חיל עט"ב

“才德的妇人是丈夫的冠冕。”在卡巴拉中，这指的是未来王权 (מלכות, Malchus) 升至小面相 (זעיר אנפין, Z'eir

Anpin) 之上。

משלי י"ב:4 Proverbs 12:4

אִשְׁת־חַיִל עֲטֶרֶת בַּעֲלָהּ וְקֶרֶב בַּעֲצָמוֹתָיו מְבִישָׁה:

A virtuous woman is a crown to her husband; But she that doeth shamefully is as rottenness in his bones.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

66

ונקבה תשוב גבר

“女子将环绕男子”，这是一则关于未来的预言，被解读为与同一上升。

Jeremiah 31:22 ירמיהו ל"א:כ"ב

עֲדֹמָתִי תִתְחַמֶּקֶן הַבַּת הַשׁוֹבֶבֶת כִּי־בָרָא ה' תְּדַשָּׁה בְּאֶרֶץ נִקְבָה תִסּוּבֵב קֶבֶר:

How long wilt thou turn away coyly, O thou backsliding daughter? For the L-RD hath created a new thing in the earth: A woman shall court a man.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 18 段

67

מים רבים

“众水不能熄灭爱，江河也不能淹没它。”阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）将众水和江河解作世俗的忧虑，以及这些忧虑引发的思绪；它们不能熄灭灵魂的爱。

Song of Songs 8:7 שיר השירים ח':7

מִיָּם רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לְכַבּוֹת אֶת־הָאֶהָבָה וְנִהְרֹת לֹא יִשְׁטָפוּהָ אִם־יִתֵּן אִישׁ אֶת־קִלְיָהּ בֵּיתוֹ בְּאֶהָבָה בּוֹ יָבוֹז לוֹ:

Many waters cannot quench love, Neither can the floods drown it; If a man would give all the substance of his house for love, He would utterly be contemned.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

68

שהם מבחי' עולם התהו

米特勒·雷贝（אדמו"ר האמצעי）关于Noach的讲论也讨论世俗拖累根源于תהו；此注引此处作为平行论述。

KEHOT 注释

ראה תו"ח נח סא, א. אוה"ת נח כרך ג תרט, ב.

69

ועמד לא חפצתי

“除你以外，我在地上别无所求。”诗篇中的亚萨（אסף）这样说。阿尔特雷贝用这句话说明那种渴望ה'本身的爱。

Psalms 73:25 תהילים ע"ג:כ"ה

מִי־יִלִּי בַשָּׁמַיִם וְעָמַד לֹא־חָפְצָתִי בְּאֶרֶץ:

Whom have I in heaven but Thee? And beside Thee I desire none upon earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

70

בדעת חדרים . . יקר ונעים

此处文字引自 Proverbs 24:4；下方列出相关段落。

Proverbs 24:4 משלי כ"ד:4

וּבְדַעַת חֲדָרִים יִמְלֵאוּ קְלִיָּהּ וְיָקָר וְנָעִים:

And by knowledge are the chambers filled With all precious and pleasant riches.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

משלי כד, ד.

第 19 段

71

אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה בוז יבוזו לו

《雅歌》中的恋人说，若有人拿出家中全部财产来换取爱情，“必被彻底藐视。”按字面意思，爱情无法买来，献出全部家产的人会被藐视（לו (lo, “他”)); 该maamar则将לו读作“它”：与爱情相比，家财——也就是托拉内在的智慧——被视为微不足道（第23段）。

Song of Songs 8:7 שיר השירים ח':7

מִיָּם רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לְכַבּוֹת אֶת־הָאֶהָבָה וְנִהְרֹת לֹא יִשְׁטָפוּהָ אִם־יִתֵּן אִישׁ אֶת־קִלְיָהּ בֵּיתוֹ בְּאֶהָבָה בּוֹ יָבוֹז לוֹ:

Many waters cannot quench love, Neither can the floods drown it; If a man would give all the substance of his house for love, He would utterly be contemned.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

72

בחכמה יבנה בית

“房屋因智慧而建成。”这句话将“房屋”指认为智慧（חכמה, Chochmah）。

Proverbs 24:3 משלי כ"ד:3

בְּחִכְמָה יִבְנֶה בַּיִת וּבְתַבּוּנָה יִתְבּוֹנֶן:

Through wisdom is a house built; And by understanding it is established;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

73

בדעת חדרים ימלאו כל הון יקר ונעים

“凭知识，内室充满各样宝贵而美好的财富。”这句话将“财富”指认为智慧的内在内容。

Proverbs 24:4 משלי כ"ד:4

וּבְדַעַת חֲדָרִים יִמְלֵאוּ קְלִיָּהּ וְיָקָר וְנָעִים:

And by knowledge are the chambers filled With all precious and pleasant riches.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

74

ואורייתא מחכמה נפקת

《Zohar》（זהר）教导说，托拉源自至高层的 חכמה。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）借此将托拉的理由与 חכמה——“房屋”——联系起来。

Zohar II, 121a זח"ב קכא, 121a

KEHOT 注释

זח"ב קכא, א. וראה שם פה, א.

75

ואורייתא מחכמה נפקת

Kehot的注释也指向《Zohar》这一段，以说明同一教导：托拉源自 חכמה。

ספר הזהר, יתרו כ"א:שע"ח—22:389 Zohar, Yitro

כ"ב:שפ"ט

According to R. Judah, “father” represents Wisdom (Hokhmah) and “mother” Understanding (Binah). Said R. Judah: ‘Both interpretations mean one and the same thing, for we have been taught that the Torah emanated from the Supernal Wisdom.’ R. Jose said that the Torah emanated

from Understanding, for it says: "to perceive the words of understanding" and "forsake not the Torah of thy mother".

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

## 第20段

76

איש מלחמה

“他是战士。”阿尔特·雷贝（אדמו"ר הזקן）将海之歌经文中的“人”解作这一层面，即光的多重收缩。

Exodus 15:3 שמות ט"ו:ג

Havayah איש מלחמה ה' שמו:

The L-RD is a man of war, The L-RD is His name.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

77

ועמך לא חפצתי

“除你以外，我别无所求。”这篇论述（מאמר, maamar）着重阐释“你”（ועמך, ve' immecha）一词：这里指他本身。对他本身的爱，超越任何奖赏。

Psalms 73:25 תהילים ע"ג:כ"ה

מיִּי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־חָפְצָתִי בְּאָרֶץ:

Whom have I in heaven but Thee? And beside Thee I desire none upon earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים עג, כה.

78

שלא ע"מ לקבל פרס

苏科的安提戈诺斯（אנטיגנוס איש סוכו）教导人服事时，不要像仆人那样，为了得到奖赏而服事主人。阿尔特·雷贝甚至将此应用于天园（גן עדן, Gan Eden）的属灵奖赏。

Pirkei Avot 1:3 משנה אבות א':ג

אנטיגנוס איש סוכו קבל משמעון הצדיק. הוא היה אומר, אל תהיו כעבדים המשמשין את הרב על מנת לקבל פרס, אלא הוּוּ כעבדים המשמשין את הרב שלא על מנת לקבל פרס, ויהי מורא שמים עליכם:

Antigonus a man of Socho received [the oral tradition] from Shimon the Righteous. He used to say: do not be like servants who serve the master in the expectation of receiving a reward, but be like servants who serve the master without the expectation of receiving a reward, and let the fear of Heaven be upon you.

Torat Emet 357 (Public Domain) · Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

79

אליו ולא למדותיו

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

פרדס שער לב פ"ב בשם הספרי.

80

אליו ולא למדותיו

《Pardes Rimonim》（פרדס רמונים）引述《Sifrei》（ספרי）说，祈祷是向他而发，并非向祂的属性。阿尔特·雷贝将此应用于以他的本质为对象的爱。

Pardes Rimmonim 32:2 ב"ב:כ"ב

第21段

81

תרי"ג מצות . . וז' מצות . . תרי"ך

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

פרדס ש"ח פ"ג.

82

תרי"ג מצות דאורייתא וז' מצות דרבנן הם תרי"ך עמודי אור גימט' כתר

Pardes Rimonim（פרדס רמונים）将妥拉的六百一十三诫命与七条拉比诫命合计为六百二十，等同于冠冕（כתר, Kesar）。阿德莫尔·哈扎肯（אדמו"ר הזקן）借此说明，诫命（מצוות, mitzvos）一直达到冠冕。

Pardes Rimmonim 8:5-6 ה'ו'ח:ה'ו'ח

אחר שנתעסקנו בפרקים הקודמים בענין הכתר, נבוא בפרק זה לבאר שני הנמצאים ממנו והם חכמה ובינה. ובענין מהותם אם הם דין או רחמים נחלקו המפרשים. יש מש"כ כי החכמה בערך הכתר יש בה קצת דין ובערך בינה היא רחמים, וענין זה נבאר בו לפנים. ויש שכתב שהיא רחמים פשוטים והדין הוא מבינה ולמטה. וי"מ שכתבו הפך ואמרו שהבינה רחמים והחכמה דין והיא סברא זרה תכלית הזרות. וז"ל כשעלה הרצון והמחשבה להבראות העולם אותו הרצון והחפץ הוא גלוי הדבר ואותו הרצון כנוהו המקובלים בלשון מחשבה וכשנמצאה אותה המחשבה נתפרסמה עוקץ של ...

Pardes Rimonim (Public Domain)

83

וימינו תחבקני

“他的左手在我头下，他的右手拥抱我。”阿德莫尔·哈扎肯将这拥抱解读为诫命；灵魂借着诫命拥抱他。

Song of Songs 2:6 שיר השירים ב':ו'

שְׁמָאֲלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וַיְמִינִי תַּחְבֵּקֵנִי:

Let his left hand be under my head, And his right hand embrace me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

שה"ש ב, ו.

第22段

84

לאשתאבא בגופא דמלכא

《Zohar》（זהר）谈到灵魂被吸纳进君王的身体。阿尔特·雷贝将此认定为诫命（מצוות, mitzvos）。

Zohar I, 217b זח"א ר"ז, בב"ב

KEHOT 注释

זח"א ר"ז, ב.

85

שמע ישראל

示玛 (שמע, Shema)。阿尔特雷贝将其中的各个短句解读为神圣构型彼此结合。

Deuteronomy 6:4 דברים ו' ד' 4

שמע ישראל ה' אֱלֹהֵינוּ ה' אֶחָד:

HEAR, O ISRAEL: THE L-RD OUR GOD, THE L-RD IS ONE.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)  
KEHOT 注释

דברים ו, ד.

86

אוי"א תרין ריעין

《Zohar》称父与母 (אבא ואמא, Abba v'Imma) 为永不分离的“两位伴侣”。阿尔特雷贝将此应用于示玛的第一句。

Zohar II, 56a זח"ב נו, א

Zohar III, 4a זח"ג ד, א

KEHOT 注释

זח"ב נו, א. זח"ג ד, א. ראה פרדס שער מהות והנהגה פי"ד, מאו"א אות ר' סי' לא. ראה לקמן עב, ג.

87

אוי"א תרין ריעין

《Zohar》中另一段关于父与母 (אבא ואמא) 是“两位伴侣”的文句，见Kehot注释所引。

ספר הזוהר, בשלה י"ח:רס"ב-19:274 Zohar, Beshalach 18:262-19:274  
י"ט:ער"ד

88

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום

示玛之后的经文提到“我所吩咐你的话”。阿尔特雷贝将“我” (אנכי, Anochi) 解读为冠冕 (כתר, Keser)。

Deuteronomy 6:6 דברים ו' ו' 6

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל-לִבְךָ:

And these words, which I command thee this day, shall be upon thy heart;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

89

וזהו שאנו אומרים . . אנכי הוא בחי' כתר

策马赫·策德克 (הצמח צדק) 在那里讨论示玛和“我所吩咐你的”这节经文，并以 אנכי 为冠冕；注释指出该处是平行论述。

KEHOT 注释

ראה אוה"ת פי' ואתחנן ע' קפד. ובספר החקירה נה, ב.

90

ודברת בם

“你要谈论这些话。”阿尔特雷贝指出，谈论托拉的话语本身就是一条积极诫命 (מצוה, mitzvah)。

Deuteronomy 6:7 דברים ו' ז' 7

וְשִׁנַּנְתֶּם לְבַבְכֶּם וְדַבַּרְתֶּם בָּם בְּשִׁבְתְּכֶם בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:

and thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第23段

91

אם יתן איש את כל הון ביתו

再次将整节经文连贯地读一遍：与爱相比，一切智慧的“财富”都显得微不足道。

Song of Songs 8:7 שיר השירים ח' ז' 7

מִיָּם רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לִכְבּוֹת אֶת־הָאֱהָבָה וְנִהְרֹת לֹא יִשְׁטָפוּהָ אִם־יִתֵּן אִישׁ אֶת־כָּל־הוֹן בֵּיתוֹ בְּאֱהָבָה בּוֹז וּבּוֹזוֹ לוֹ:

Many waters cannot quench love, Neither can the floods drown it; If a man would give all the substance of his house for love, He would utterly be contemned.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

92

ועמך לא חפצתי

“除你以外，我别无所求”：只渴望 ה' 的爱。

Psalms 73:25 תהילים ע"ג:כ"ה

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעַמֶּךָ לֹא־חָפְצָתִי בָאָרֶץ:

Whom have I in heaven but Thee? And beside Thee I desire none upon earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第24段

93

אחות לנו קטנה

那少女的兄弟说：“我们有一个小妹妹，她还没有乳房。”也就是说，她尚未到婚嫁年龄（背景说明：Steinsaltz Tanakh）。阿德莫尔·哈拉肯将这句话解读为：当王权 (מלכות, Malchus) 升至 ה' 的本质时。

Song of Songs 8:8 שיר השירים ח' ח' 8

אֲחוֹת לָנוּ קְטָנָה וְשָׁדַיִם אֵין לָהּ מִה־נַּעֲשָׂה לְאַחֲתָנוּ בַּיּוֹם שֶׁיִּדְבַּר־בָּהּ:

We have a little sister, And she hath no breasts; What shall we do for our sister In the day when she shall be spoken for?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

שה"ש ח, ח. וראה באור התורה ויקרא ע' שח הגהות מכ"ק אדמו"ר הצ"צ. בלקו"ת בלק סט, א מציין לכאן.

94

זה דודי

“这是我的良人，这是我的朋友。”这说的是 מלכות 与 ה' 当前的关系。

Song of Songs 5:16 שיר השירים ה' ט"ז 16

חֲבוּ מִמֶּתְקִים וְכָלוּ מִתְּמָדִים זֶה דּוֹדִי זֶה רַעֲי בָנוֹת יְרוּשָׁלַם:

His mouth is most sweet; Yea, he is altogether lovely. This is my beloved, and this is my friend, O daughters of Jerusalem.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

95

אשת חיל

“贤德的妇人是丈夫的冠冕。”这说的是 מלכות 上升而成为冠冕。

Proverbs 12:4 משלי י"ב:ד' 4

אֵשֶׁת־חַיִל עֹטֶרֶת בַּעַלָּהּ וְכִרְקָב בַּעֲצָמוֹתָיו מִבִּישָׁה:

A virtuous woman is a crown to her husband; But she that doeth shamefully is as rottenness in his bones.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

משלי יב, ד.

96

נקודה חדא

这条注释记录了一处文本异文：《奥尔·哈托拉》（אור התורה）版本在这里缺少“一个单一点”几个字。

KEHOT 注释

באור התורה שם אין תי' אלו.

97

רבה אמונתך

“你的信实广大。” מלכות（信心）从智慧（חכמה，Chochmah）领受时，便是“广大”的。

Lamentations 3:23 איכה ג': כ"ג

חֲדָשִׁים לְבָקָרִים רַבָּה אֱמוּנָתְךָ:

They are new every morning; Great is Thy faithfulness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

98

אימתי גדול

Kehot 引用了《Zohar》的另一段经文，其中阐述了同一教导。

Zohar II, 235b זח"ב רלה, ב235

Zohar III, 5a זח"ג ה, 5a

KEHOT 注释

זח"ב רלה, ב. זח"ג ה, א. זהר חדש תשא (מד, א) חקת (גא, ד). ראה לקמן מז, א. נו, ב. צד, ב. קטו, ב.

99

אימתי גדול כשהוא בעיר אלקינו

《Zohar》（זהר）问：何时称 ה' 为伟大？它回答说：当祂在我们 ה' 的城中，也就是与 מלכות 合一时。阿德莫尔·哈扎肯将此解读为充满流注的 מלכות。

ספר הזהר, פקודי כ"ז: ער"ה-27:275-29:285 Zohar, Pekudei כ"ט: רפ"ה

100

כשהוא בעיר אלקינו

“ה' 伟大，在我们的 ה' 之城中共受赞美。”这是《Zohar》所阐释的经文。

Psalms 48:2 תהילים מ"ח: ב'2

גָּדוֹל ה' וּמְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הִרְיָקָדְשׁוֹ:

Great is the L-RD, and highly to be praised, In the city of our G-d, His holy mountain,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

101

ואיהי עטרה על רישיה מסטרא דסגולתא

正文所引的《Ra'aya Mehemna》（רעיא מהימנא）在 Parshas Terumah 篇中，将 מלכות 描述为头上的冠冕。阿德莫尔·哈扎肯以此说明 מלכות 在未来的上升。

ספר הזהר, תרומה נ"ד: תקע"ה-54:575-585 Zohar, Terumah תקפ"ה

102

שנקודה אחת עליונה

根据注释，该处阐明较高层面的“微小”会成为较低层面的“广大”；这说明了为什么一个较高的单一点能够包含其下

的一切。

KEHOT 注释

ע' בסידור שער המצות בביאור ע"פ ששת ימים דבחי' קטנות בעליון נעשה גדלות לתחתון. וראה ביאורי הזהר לכ"ק אדמו"ר הצ"צ פ' בלק ע' תקב.

103

רגלי החיות

塔木德说，天界活物（חיות, Chayos）的足与下方所有层次相等。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）借此说明，较高的点包含其下的一切。

Chagigah 13a:4 חגיגה י"ג א: ד'13a

לְמַעַל מִמֶּנּוּ — חַיִּוֹת הַקָּדָשׁ. רַגְלֵי חַיִּוֹת קִנְגָד כּוֹלֵם, קַרְסוּלֵי חַיִּוֹת קִנְגָד כּוֹלֵם, שׁוֹקֵי חַיִּוֹת קִנְגָד כּוֹלֵם; רְכִיבֵי חַיִּוֹת קִנְגָד כּוֹלֵם, יֶרֶכִי חַיִּוֹת קִנְגָד כּוֹלֵם, גּוּפֵי חַיִּוֹת קִנְגָד כּוֹלֵם, צְוָאֲרֵי חַיִּוֹת קִנְגָד כּוֹלֵם, רִאשֵׁי חַיִּוֹת קִנְגָד כּוֹלֵם, קַרְנֵי חַיִּוֹת קִנְגָד כּוֹלֵם. לְמַעַל מִמֶּנּוּ — כֶּסֶף קְבוֹד. רַגְלֵי כֶּסֶף הַקְּבוֹד קִנְגָד כּוֹלֵם, כֶּסֶף הַקְּבוֹד קִנְגָד כּוֹלֵם, מֶלֶךְ אֵל מִי וְקִנְיָם רַם וְנִשָּׂא שׁוֹכֵן עֲלֵיהֶם, וְאַתָּה אֲמַרְתָּ: "אֲעֲלֶה עַל בְּמַתִּי עַב אֲדַמָּה לְעִלְיוֹן" ... —

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

חגיגה יג, א.

第25段

104

ושדים אין לה

“她没有乳房。”这里应理解为上层的王权（מלכות, Malchus）；它不向外赐予。

Song of Songs 8:8 שיר השירים ח': ח'8

אָחוֹת לָנוּ קְטָנָה וְשָׁדִים אֵין לָהּ מִהַנְּעֻשָׁה לְאַחַתָּנוּ בַּיּוֹם שֶׁנִּדְבַּרְתָּ:

We have a little sister, And she hath no breasts; What shall we do for our sister In the day when she shall be spoken for?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

105

ומלכותו בכל משלה

“他的王权统辖万有。”这是指 מלכות 如今如何赋予诸世界生命。

Psalms 103:19 תהילים ק"ג: י"ט103

ה' בְּשָׁמַיִם הִכִּין כִּסְאוֹ וּמִלְכוּתוֹ בְּכָל מַשְׁלָה:

The L-RD hath established His throne in the heavens; And His kingdom ruleth over all.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

106

אידיי דטריד למיבלע לא פליט

塔木德的一条原则：忙于吸纳的，不会将其释放出来。哈西德教义（חסידות, Chassidus）将此应用于一个全然专注于领受、以至于不向外给予的层面。

Chullin 108b:4 חולין ק"ח ב: ד'-י'4-6

אלא לעולם קסבר רב חלב נמי אסור והכא במאי עסקינן כגון שנפל לתוך יורה ורתחת דמבלע בלע מפלט לא פלט סוף סוף כי נייה הדר פליט כשקדם וסילקו גופא חצי זית בשר וחצי זית חלב שבשולן זה עם זה אמר רב לוקה על אכילה ואינו לוקה על בשולו מה נפשך אי מצטרפין אבשול נמי לילקאי אי לא מצטרפין אאכילה נמי לא לילקאי

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

KEHOT 注释

ראה חולין קח, ב. הלשון מובא כמה פעמים בדא"ח. ראה לקמן כח, א. קט, ג.

## 第 26 段

## 107 מה נעשה לאחרתינו

“在为我们的姐妹议婚的日子，我们该为她做什么？”按通常含义，这是指她的婚事被提起；阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）则把“在她里面被说出”按字面理解（ידובר בה, yedubar bah），指上文所说的王权（מלכות, Malchus）：其言说是被动的，并留存于她自身之内。

Song of Songs 8:8 ח' ח' שיר השירים

אחות לנו קטנה וְשָׁדִים אֵין לָהּ מִה־נַּעֲשָׂה לְאַחֲתָנוּ בְּיוֹם שִׁידוּבָרֶיהָ:

We have a little sister, And she hath no breasts; What shall we do for our sister In the day when she shall be spoken for?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

שה"ש ח, ח. מכאן עד סיום המאמר מובא בסה"מ תרס"ו ע' תנ ושם מציין ע"ז "ויר"ל ע"ד אמרה ד"פ בינו לבין עצמו כו' בד"ה להבין מ"ש באוצ'ח ססעי' ג) ". והוא הנדפס בלקו"ת ויקרא בהוספות. וראה בספר הערכים-חב"ד מערכת אותיות אות ד במילואים טור תשה להערה 113 שכו' שהכוונה בתי' "משא"כ למעלה" שבתו"א היא לבחי' המלכות כמו שהיא באצילות (היינו, לבחי' המל' דאצי' כמו שהיא ספירה בפ"ע), שהדבור דבחינת המלכות דאצי' אינו בפ"ע רק בה, שאינו נמשך למטה ע"ש.

## 108 דבר מלך שלטון

“君王的话语就是权柄。”这里的言说是统治的力量，正如 מלכות 在下界所发挥的作用。

Ecclesiastes 8:4 ח' ד' קהלת

בְּאִשֶּׁר דְּבַר־מֶלֶךְ שְׁלֹטוֹן וּמִי יֹאמַר־לוֹ מִה־תַּעֲשֶׂה:

Forasmuch as the king' s word hath power; and who may say unto him: 'What doest thou?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 109 שהדבור אינו בפ"ע רק בה שאינו נמשך למטה

那里引述了这一句——上面的言语并不分离，而只在她里面。

KEHOT 注释

מובא בהמשך תער"ב פרק שפט (כרך ב ע' תת). וראה שם כרך ג ע' א'תמה.



**LikuteiTorah.com**

哈西迪的帕拉沙

## 关于本版

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ( "Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引文出处 (经 Sefaria) : Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Pardes Rimmonim (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA).

**This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写 (openai/gpt-6-luna-pro:batch)，并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

---

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完 (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309)。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

---

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/noach/3/

---

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok